

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 30

A. TITEL

Internationale Gezondheidsregeling, met Bijlagen (Regeling van de Wereldgezondheidsorganisatie, aangenomen door de Tweeëntwintigste Wereldgezondheidsorganisatie);

Genève, 25 juli 1969

B. TEKST ¹⁾

INTERNATIONAL HEALTH REGULATIONS

The Twenty-second World Health Assembly,

Having considered the recommendations of the Committee on International Quarantine in its fifteenth report, Volume A, concerning the special review of the International Sanitary Regulations;

Noting that the Committee on International Quarantine reaffirmed the principles laid down in its fourteenth report, Volume II;

Noting also that the comments of Member States were considered by the Committee on International Quarantine at its fifteenth meeting when preparing the draft International Health Regulations to replace the existing International Sanitary Regulations,

1. Commends the members of the Committee for their work; and

2. Adopts this twenty-fifth day of July 1969 the International Health Regulations annexed to this resolution together with Appendices 1 to 6 concerning the forms and certificates, and the rules applying thereto.

¹⁾ De Franse tekst is niet afgedrukt.

PART I

Definitions

Article 1

For the purposes of these Regulations –

“*Aedes aegypti* index” means the ratio, expressed as a percentage, between the number of houses in a limited well-defined area on the premises of which actual breeding places of *Aedes aegypti* are found, and the total number of houses examined in that area;

“*aerosol dispenser*” means a dispenser holding a pressurized formulation which produces an insecticidal aerosol when the valve is opened;

“*aircraft*” means an aircraft making an international voyage;

“*airport*” means an airport designated by the State in whose territory it is situated as an airport of entry or departure for international air traffic;

“*arrival*” of a ship, an aircraft, a train, or a road vehicle means –

- (a) in the case of a seagoing vessel, arrival at a port;
- (b) in the case of an aircraft, arrival at an airport;
- (c) in the case of an inland navigation vessel, arrival either at a port or at a frontier post, as geographical conditions and treaties or arrangements among the States concerned, under Article 98 or under the laws and regulations in force in the territory of entry, may determine;
- (d) in the case of a train or road vehicle, arrival at a frontier post;

“*baggage*” means the personal effects of a traveller or of a member of the crew;

“*container (freight container)*” means an article of transport equipment –

- (a) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;
- (b) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading;
- (c) fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another;
- (d) so designed as to be easy to fill and empty.

The term "*container (freight container)*" does not include vehicles or conventional packing;

"*crew*" means the personnel of a ship, an aircraft, a train, a road vehicle or other means of transport who are employed for duties on board;

"*day*" means an interval of twenty-four hours;

"*direct transit area*" means a special area established in connexion with an airport, approved by the health authority concerned and under its direct supervision, for accommodating direct transit traffic and, in particular, for accommodating, in segregation, passengers and crews breaking their air voyage without leaving the airport;

"*Director-General*" means the Director-General of the Organization;

"*diseases subject to the Regulations*" (quarantinable diseases) means cholera, including cholera due to the El Tor vibrio, plague, smallpox, including variola minor (alastrim), and yellow fever;

"*disinsecting*" means the operation in which measures are taken to kill the insect vectors of human disease present in ships, aircraft, trains, road vehicles or other means of transport, and containers;

"*epidemic*" means an extension of a disease subject to the Regulations by a multiplication of cases in an area;

"*free pratique*" means permission for a ship to enter a port, disembark and commence operation, or for an aircraft, after landing, to disembark and commence operation;

"*health administration*" means the governmental authority responsible over the whole of a territory to which these Regulations apply for the implementation of the health measures provided herein;

"*health authority*" means the authority immediately responsible in its jurisdiction for the appropriate health measures permitted or prescribed by these Regulations;

"*imported case*" means an infected person arriving on an international voyage;

"*infected area*" is defined on epidemiological principles by the health administration reporting the disease in its country and need not correspond to administrative boundaries. It is that part of its territory which, because of population characteristics, density and

mobility and/or vector and animal reservoir potential, could support transmission of the reported disease;

“infected person” means a person who is suffering from a disease subject to the Regulations or who is subsequently shown to have been incubating such a disease;

“in flight” means the time elapsing between the closing of the doors of the aircraft before take-off and their opening on arrival;

“in quarantine” means that state or condition during which measures are applied by a health authority to a ship, an aircraft, a train, road vehicle, other means of transport or container, to prevent the spread of disease, reservoirs of disease or vectors of disease from the object of quarantine;

“international voyage” means –

(a) in the case of a ship or an aircraft, a voyage between ports or airports in the territories of more than one State, or a voyage between ports or airports in the territory or territories of the same State if the ship or aircraft has relations with the territory of any other State on its voyage but only as regards those relations;

(b) in the case of a person, a voyage involving entry into the territory of a State other than the territory of the State in which that person commences his voyage;

“isolation”, when applied to a person or group of persons, means the separation of that person or group of persons from other persons, except the health staff on duty, in such a manner as to prevent the spread of infection;

“medical examination” includes visit to and inspection of a ship, an aircraft, a train, road vehicle or other means of transport and container, and the preliminary examination of persons, including scrutiny of vaccination certificates, but does not include the periodical inspection of a ship to ascertain the need for deratting;

“Organization” means the World Health Organization;

“port” means a seaport or an inland port;

“ship” means a seagoing or an inland navigation vessel making an international voyage;

“suspect” means a person who is considered by the health authority as having been exposed to infection by a disease subject to the Regulations and is considered capable of spreading that disease;

“*transferred case*” means an infected person whose infection originated in another area under the jurisdiction of the same health administration;

“*valid certificate*”, when applied to vaccination, means a certificate conforming with the rules and the model laid down in Appendix 2, 3 or 4.

PART II

Notifications and epidemiological information

Article 2

For the application of these Regulations, each State recognizes the right of the Organization to communicate directly with the health administration of its territory or territories. Any notification or information sent by the Organization to the health administration shall be considered as having been sent to the State, and any notification or information sent by the health administration to the Organization shall be considered as having been sent by the State.

Article 3

1. Each health administration shall notify the Organization by telegram or telex within twenty-four hours of its being informed that the first case of a disease subject to the Regulations, that is neither an imported case nor a transferred case, has occurred in its territory, and, within the subsequent twenty-four hours, notify the infected area.

2. In addition each health administration shall notify the Organization by telegram or telex within twenty-four hours of its being informed:

(a) that one or more cases of a disease subject to the Regulations has been imported or transferred into a non-infected area – the notification to include all information available on the origin of infection;

(b) that a ship or aircraft has arrived with one or more cases of a disease subject to the Regulations on board – the notification to include the name of the ship or the flight number of the aircraft, its previous and subsequent ports of call, and the health measures, if any, taken with respect to the ship or aircraft.

3. The existence of the disease so notified on the establishment of a reasonably certain clinical diagnosis shall be confirmed as soon as possible by laboratory methods, as far as resources permit, and the result shall be sent immediately to the Organization by telegram or telex.

Article 4

1. Each health administration shall notify the Organization immediately of evidence of the presence of the virus of yellow fever, including the virus found in mosquitos or in vertebrates other than man, or the plague bacillus, in any part of its territory, and shall report the extent of the area involved.

2. Health administrations, when making a notification of rodent plague, shall distinguish wild rodent plague from domestic rodent plague and, in the case of the former, describe the epidemiological circumstances and the area involved.

Article 5

Any notification required under paragraph 1 of Article 3 shall be promptly supplemented by information as to the source and type of the disease, the number of cases and deaths, the conditions affecting the spread of the disease, and the prophylactic measures taken.

Article 6

1. During an epidemic the notifications and information required under Article 3 and Article 5 shall be followed by subsequent communications sent at regular intervals to the Organization.

2. These communications shall be as frequent and as detailed as possible. The number of cases and deaths shall be communicated at least once a week. The precautions taken to prevent the spread of the disease, in particular the measures which are being applied to prevent the spread of the disease to other territories by ships, aircraft, trains, road vehicles, other means of transport, and containers leaving the infected area, shall be stated. In the case of plague, the measures taken against rodents shall be specified. In the case of the diseases subject to the Regulations which are transmitted by insect vectors, the measures taken against such vectors shall also be specified.

Article 7

1. The health administration for a territory in which an infected area has been defined and notified shall notify the Organization when that area is free from infection.

2. An infected area may be considered as free from infection when all measures of prophylaxis have been taken and maintained to prevent the recurrence of the disease or its spread to other areas, and when:

(a) in the case of plague, cholera or smallpox, a period of time equal to at least twice the incubation period of the disease, as hereinafter provided, has elapsed since the last case identified

has died, recovered or been isolated, and there is no epidemiological evidence of spread of that disease to any contiguous area;

- z)b) (i) in the case of yellow fever not transmitted by *Aedes aegypti*, three months have elapsed without evidence of activity of the yellow-fever virus;
- (ii) in the case of yellow fever transmitted by *Aedes aegypti*, three months have elapsed since the occurrence of the last human case, or one month since that occurrence if the *Aedes aegypti* index has been continuously maintained below one per cent.;
- (c) (i) in the case of plague in domestic rodents, one month has elapsed since the last infected animal was found or trapped;
- (ii) in the case of plague in wild rodents, three months have elapsed without evidence of the disease in sufficient proximity to ports and airports to be a threat to international traffic.

Article 8

1. Each health administration shall notify the Organization of:

(a) the measures which it has decided to apply to arrivals from an infected area and the withdrawal of any such measures, indicating the date of application or withdrawal;

(b) any change in its requirements as to vaccination for any international voyage.

2. Any such notification shall be sent by telegram or telex, and whenever possible in advance of any such change or of the application or withdrawal of any such measure.

3. Each health administration shall send to the Organization once a year, at a date to be fixed by the Organization, a recapitulation of its requirements as to vaccination for any international voyage.

4. Each health administration shall take steps to inform prospective travellers, through the co-operation of, as appropriate, travel agencies, shipping firms, aircraft operators or by other means, of its requirements and of any modifications thereto.

Article 9

In addition to the notifications and information required under Articles 3 to 8 inclusive, each health administration shall send to the Organization weekly:

(a) a report by telegram or telex of the number of cases of the diseases subject to the Regulations and deaths therefrom during the previous week in each of its towns and cities adjacent to a port or an airport, including any imported or transferred cases;

(b) a report by airmail of the absence of such cases during the periods referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) or paragraph 2 of Article 7.

Article 10

Any notification and information required under Articles 3 to 9 inclusive shall also be sent by the health administration, on request, to any diplomatic mission or consulate established in the territory for which it is responsible.

Article 11

1. The Organization shall send to all health administrations, as soon as possible and by the means appropriate to the circumstances, all epidemiological and other information which it has received under Articles 3 to 8 inclusive and paragraph (a) of Article 9 as well as information as to the absence of any returns required by Article 9. Communications of an urgent nature shall be sent by telegram, telex or telephone.

2. Any additional epidemiological data and other information available to the Organization through its surveillance programme shall be made available, when appropriate, to all health administrations.

3. The Organization may, with the consent of the government concerned, investigate an outbreak of a disease subject to the Regulations which constitutes a serious threat to neighbouring countries or to international health. Such investigation shall be directed to assist governments to organize appropriate control measures and may include on-the-spot studies by a team.

Article 12

Any telegram or telex sent, of telephone call made, for the purposes of Articles 3 to 8 inclusive and Article 11 shall be given the priority appropriate to the circumstances; in any case of exceptional urgency, where there is risk of the spread of a disease subject to the Regulations, the priority shall be the highest available under international telecommunication agreements.

Article 13

1. Each State shall forward annually to the Organization, in accordance with Article 62 of the Constitution of the Organization, information concerning the occurrence of any case of a disease sub-

ject to the Regulations due to or carried by international traffic, as well as on the action taken under these Regulations or bearing upon their application.

2. The Organization shall, on the basis of the information required by paragraph 1 of this Article, of the notifications and reports required by these Regulations, and of any other official information, prepare an annual report on the functioning of these Regulations and on their effect on international traffic.

3. The Organization shall review the epidemiological trends of the diseases subject to the Regulations, and shall publish such data, not less than once a year, illustrated with maps showing infected and free areas of the world, and any other relevant information obtained from the surveillance programme of the Organization.

PART III

Health Organization

Article 14

1. Each health administration shall ensure that ports and airports in its territory shall have at their disposal an organization and equipment adequate for the application of the measures provided for in these Regulations.

2. Every port and airport shall be provided with pure drinking water and wholesome food supplied from sources approved by the health administration for public use and consumption on the premises or on board ships or aircraft. The drinking water and food shall be stored and handled in such a manner as to ensure its protection against contamination. The health authority shall conduct periodic inspections of equipment, installations and premises, and shall collect samples of water and food for laboratory examinations to verify the observance of this Article. For this purpose and for other sanitary measures, the principles and recommendations set forth in the guides on these subjects published by the Organization shall be applied as far as practicable in fulfilling the requirements of these Regulations.

3. Every port and airport shall also be provided with an effective system for the removal and safe disposal of excrement, refuse, waste water, condemned food, and other matter dangerous to health.

Article 15

There shall be available to as many of the ports and airports in a territory as practicable an organized medical and health service with adequate staff, equipment and premises, and in particular facilities for the prompt isolation and care of infected persons, for disinfection, disinsecting and deratting, for bacteriological investigation, and

for the collection and examination of rodents for plague infection, for collection of water and food samples and for their dispatch to a laboratory for examination, and for other appropriate measures provided for by these Regulations.

Article 16

The health authority for each port and airport shall:

- (a) take all practicable measures to keep port and airport installations free of rodents;
- (b) make every effort to extend rat-proofing to the port and airport installations.

Article 17

1. Each health administration shall ensure that a sufficient number of ports in its territory shall have at their disposal adequate personnel competent to inspect ships for the issue of the Deratting Exemption Certificates referred to in Article 54, and the health administration shall approve such ports for that purpose.

2. The health administration shall designate a number of these approved ports, depending upon the volume and incidence of its international traffic, as having at their disposal the equipment and personnel necessary to derat ships for the issue of the Deratting Certificates referred to in Article 54.

3. Each health administration which so designates ports shall ensure that Deratting Certificates and Deratting Exemption Certificates are issued in accordance with the requirements of the Regulations.

Article 18

Each health administration shall designate those airports which possess a direct transit area as defined in Article 1.

Article 19

1. Depending upon the volume of its international traffic, each health administration shall designate as sanitary airports a number of the airports in its territory, provided they meet the conditions laid down in paragraph 2, of this Article, and the provisions of Article 14.

2. Every sanitary airport shall have at its disposal:

- (a) an organized medical service with adequate staff, equipment and premises;
- (b) facilities for the transport, isolation, and care of infected persons or suspects;
- (c) facilities for efficient disinfection and disinsecting, for the control of vectors and rodents, and for any other appropriate measure provided for by these Regulations;

(d) a bacteriological laboratory, or facilities for dispatching suspected material to such a laboratory;

(e) facilities within the airport for vaccination against smallpox, and facilities within the airport or available to it for vaccination against cholera and yellow fever.

Article 20

1. Every port and the area within the perimeter of every airport shall be kept free from *Aedes aegypti* in its immature and adult stages, and the mosquito vectors of malaria and other diseases of epidemiological significance in international traffic. For this purpose active anti-mosquito measures shall be maintained within a protective area extending for a distance of at least 400 metres around the perimeter.

2. Within a direct transit area provided at any airport situated in or adjacent to an area where the vectors referred to in paragraph 1 of this Article exist, any building used as accommodation for persons or animals, shall be kept mosquito proof.

3. For the purposes of this Article, the perimeter of an airport means a line enclosing the area containing the airport buildings and any land or water used or intended to be used for the parking of aircraft.

4. Each health administration shall furnish data to the Organization once a year on the extent to which its ports and airports are kept free from vectors of epidemiological significance in international traffic.

Article 21

1. Each health administration shall send to the Organization:

(a) a list of the ports in its territory approved under Article 17 for the issue of:

(i) Deratting Exemption Certificates only; and

(ii) Deratting Certificates and Deratting Exemption Certificates;

(b) a list of the airports and sanitary airports in its territory;

(c) a list of the airports in its territory provided with direct transit areas.

2. The health administration shall notify the Organization of any change which may occur from time to time in the lists required by paragraph 1 of this Article.

3. The Organization shall send promptly to all health administrations the information received in accordance with this Article.

Article 22

1. The Organization shall, at the request of the health administration concerned, arrange to certify, after any appropriate investigation, that a sanitary airport in its territory fulfils the conditions required by the Regulations.

2. The Organization shall, at the request of the health administration concerned, and after appropriate investigation, certify that a direct transit area at an airport in a yellow-fever infected area in its territory fulfils the conditions required by the Regulations.

3. These certifications shall be subject to periodic review by the Organization, in co-operation with the health administration concerned, to ensure that the required conditions are fulfilled.

4. In the list which the Organization is required to publish under Article 21, it shall indicate those airports certified under the provisions of this Article.

Article 23

1. Wherever the volume of international traffic is sufficiently important and whenever epidemiological conditions so require, facilities for the application of the measures provided for in these Regulations shall be made available at frontier posts on railway lines, on roads and, where sanitary control over inland navigation is carried out at the frontier, on inland waterways.

2. Each health administration shall notify the Organization when and where such facilities are provided.

3. The Organization shall send promptly to all health administrations the information received in accordance with this Article.

PART IV

Health measures and procedure

CHAPTER I

General Provisions

Article 24

The health measures permitted by these Regulations are the maximum measures applicable to international traffic, which a State may require for the protection of its territory against the diseases subject to the Regulations.

Article 25

Health measures shall be initiated forthwith, completed without delay, and applied without discrimination.

Article 26

1. Disinfection, disinsecting, deratting and other sanitary operations shall be carried out so as:

- (a) not to cause undue discomfort to any person, or injury to his health;
- (b) not to produce any deleterious effect on the structure of a ship, an aircraft, or a vehicle, or on its operating equipment;
- (c) to avoid all risk of fire.

2. In carrying out such operations on cargo goods, baggage, containers and other articles, every precaution shall be taken to avoid any damage.

3. Where there are procedures or methods recommended by the Organization they should be employed.

Article 27

1. A health authority shall, when so requested, issue free of charge to the carrier a certificate specifying the measures applied to a ship, or an aircraft, or a train, road vehicle, other means of transport or container, the parts thereof treated, the methods employed, and the reasons why the measures have been applied. In the case of an aircraft this information shall, on request, be entered instead in the Health Part of the Aircraft General Declaration.

2. Similarly, a health authority shall, when so requested, issue free of charge:

- (a) to any traveller a certificate specifying the date of his arrival or departure and the measures applied to him and his baggage;
- (b) to the consignor, the consignee, and the carrier, or their respective agents, a certificate specifying the measures applied to any goods.

Article 28

1. A person under surveillance shall not be isolated and shall be permitted to move about freely. The health authority may require him to report to it, if necessary, at specified intervals during the period of surveillance. Except as limited by the provisions of Article 71, the health authority may also subject such a person to medical investigation and make any inquiries which are necessary for ascertaining his state of health.

2. When a person under surveillance departs for another place, within or without the same territory, he shall inform the health authority, which shall immediately notify the health authority for the place to which the person is proceeding. On arrival the person shall report to that health authority which may apply the measure provided for in paragraph 1 of this Article.

Article 29

Except in case of an emergency constituting a grave danger to public health, a ship or an aircraft, which is not infected or suspected of being infected with a disease subject to the Regulations, shall not on account of any other epidemic disease be refused free pratique by the health authority for a port or an airport; in particular it shall not be prevented from discharging or loading cargo or stores, or taking on fuel or water.

Article 30

A health authority may take all practicable measures to control the discharge from any ship of sewage and refuse which might contaminate the waters of a port, river or canal.

CHAPTER II

Health Measures on Departure

Article 31

1. The health authority for a port or an airport or for the area in which a frontier post is situated shall take all practicable measures:

- (a) to prevent the departure of any infected person or suspect;
- (b) to prevent the introduction on board a ship, an aircraft, a train, a road vehicle, other means of transport or container, of possible agents of infection or vectors of a disease subject to the Regulations.

2. The health authority in an infected area may require a valid vaccination certificate from departing travellers.

3. The health authority referred to in paragraph 1 of this Article may, when it considers it necessary, medically examine any person before his departure on an international voyage. The time and place of this examination shall be arranged to take into account any other formalities, so as to facilitate his departure and to avoid delay.

4. Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph 1 of this Article, a person on an international voyage who on arrival is placed under surveillance may be allowed to continue his voyage. The health authority shall, in accordance with Article 28, notify by the most expeditious means the health authority for the place to which he is proceeding.

CHAPTER III

*Health Measures Applicable between Ports
or Airports of Departure and Arrival*

Article 32

No matter capable of causing any epidemic disease shall be thrown or allowed to fall from an aircraft when it is in flight.

Article 33

1. No health measure shall be applied by a State to any ship which passes through waters within its jurisdiction without calling at a port or on the coast.
2. If for any reason such a call is made, the laws and regulations in force in the territory may be applied without exceeding, however, the provisions of these Regulations.

Article 34

1. No health measure, other than medical examination, shall be applied to a healthy ship, as specified in Part V, which passes through a maritime canal or waterway in the territory of a State on its way to a port in the territory of another State, unless such ship comes from an infected area or has on board any person coming from an infected area, within the incubation period of the disease with which the area is infected.
2. The only measure which may be applied to such a ship coming from such an area or having such a person on board is the stationing on board, if necessary, of a sanitary guard to prevent all unauthorized contact between the ship and the shore, and to supervise the application of Article 30.
3. A health authority shall permit any such ship to take on, under its control, fuel, water and stores.
4. An infected or suspected ship which passes through a maritime canal or waterway may be treated as if it were calling at a port in the same territory.

Article 35

Notwithstanding any provision to the contrary in these Regulations except Article 76, no health measure, other than medical examination, shall be applied to:

- (a) passengers and crew on board a healthy ship from which they do not disembark;
- (b) passengers and crew from a healthy aircraft who are in transit through a territory and who remain in a direct transit area of an airport of that territory, or, if the airport is not yet provided with such an area, who submit to the measures for segregation prescribed by the health authority in order to prevent the spread of disease; if such persons are obliged to leave the airport at which they disembark solely in order to continue their voyage from another airport in the vicinity of the first airport, no such measure shall be applied to them if the transfer is made under the control of the health authority or authorities.

CHAPTER IV

Health Measures on Arrival

Article 36

Whenever practicable States shall authorize granting of free pratique by radio to a ship or an aircraft when, on the basis of information received from it prior to its arrival, the health authority for the intended port or airport of arrival is of the opinion that its arrival will not result in the introduction or spread of a disease subject to the Regulations.

Article 37

1. The health authority for a port, an airport, or a frontier station may subject to medical examination on arrival any ship, aircraft, train, road vehicle, other means of transport, or container, as well as any person arriving on an international voyage.

2. The further health measures which may be applied to the ship, aircraft, train, road vehicle, or other means of transport and container shall be determined by the conditions which existed on board during the voyage or which exist at the time of the medical examination, without prejudice, however, to the measures which are permitted by these Regulations to be applied to the ship, aircraft, train, road vehicle or other means of transport and container if it arrives from an infected area.

3. Where a health administration has special problems which could constitute a grave danger to public health, it may require a person on an international voyage to give on arrival a destination address in writing.

Article 38

The application of the measures provided for in Part V, which depend on arrival from an infected area as notified by the health administration concerned, shall be limited to the ship, aircraft, train, road vehicle, or other means of transport, person, container or article as the case may be, arriving from such an area, provided that the health authority for the infected area is taking all measures necessary for checking the spread of the disease and is applying the measures provided for in paragraph 1 of Article 31.

Article 39

On arrival of a ship, an aircraft, a train, a road vehicle, or other means of transport, an infected person on board may be removed and isolated by the health authority. Such removal by the health authority shall be compulsory if it is required by the person in charge of the means of transport.

Article 40

1. Apart from the provisions of Part V, a health authority may place under surveillance any suspect on an international voyage arriving by whatever means from an infected area. Such surveillance may be continued until the end of the appropriate period of incubation specified in Part V.

2. Except where specifically provided for in these Regulations, isolation shall not be substituted for surveillance unless the health authority considers the risk of transmission of the infection by the suspect to be exceptionally serious.

Article 41

Any health measure, other than medical examination, which has been applied at a previous port or airport shall not be repeated at a subsequent port or airport, unless:

(a) after the departure of a ship or an aircraft from the port or airport where the measures were applied, an incident of epidemiological significance calling for a further application of any such measure has occurred either in that port or airport or on board the ship or aircraft;

(b) the health authority for the subsequent port or airport has ascertained on the basis of definite evidence that the individual measure so applied was not substantially effective.

Article 42

Subject to Article 80, a ship or an aircraft shall not be prevented for health reasons from calling at any port or airport. If the port or airport is not equipped for applying the health measures which are permitted by these Regulations and which in the opinion of the health authority for the port or airport are required, such ship or aircraft may be ordered to proceed at its own risk to the nearest suitable port or airport convenient to the ship or aircraft.

Article 43

An aircraft shall not be considered as having come from an infected area if it has landed only in such an area at any sanitary airport which is not itself an infected area.

Article 44

Any person on board a healthy aircraft which has landed in an infected area, and the passengers and crew of which have complied with the conditions laid down in Article 35, shall not be considered as having come from such an area.

Article 45

1. Except as provided in paragraph 2 of this Article, any ship or aircraft, which is unwilling to submit to the measures required by the health authority for the port or airport in accordance with these Regulations, shall be allowed to depart forthwith, but it shall not during its voyage call at any other port or airport in the same territory. Such a ship or an aircraft shall nevertheless be permitted, while in quarantine, to take on fuel, water and stores. If, on medical examination, such a ship is found to be healthy, it shall not lose the benefit of Article 34.

2. A ship or an aircraft arriving at a port or an airport situated in an area where the vector of yellow fever is present shall not, in the following circumstances, be allowed to depart and shall be subject to the measures required by the health authority in accordance with these Regulations:

(a) if the aircraft is infected with yellow fever;

(b) if the ship is infected with yellow fever, and *Aedes aegypti* have been found on board, and the medical examination shows that any infected person has not been isolated in good time.

Article 46

1. If, for reasons beyond the control of the pilot in command, an aircraft lands elsewhere than at an airport, or at an airport other than the airport at which the aircraft was due to land, the pilot in command or other person in charge shall make every effort to communicate without delay with the nearest health authority or any other public authority.

2. As soon as the health authority has been informed of the landing it may take such action as is appropriate, but in no case shall it exceed the measures permitted by these Regulations.

3. Subject to paragraph 5 of this Article, and except for the purpose of communicating with any such health or public authority or with the permission of any such authority, no person on board the aircraft shall leave its vicinity and no cargo shall be removed from that vicinity.

4. When any measure required by the health authority has been completed, the aircraft may, so far as health measures are concerned, proceed either to the airport at which it was due to land, or, if for technical reasons it cannot do so, to a conveniently situated airport.

5. The pilot in command or other person in charge may take such emergency measures as may be necessary for the health and safety of passengers and crew.

CHAPTER V

*Measures concerning the International Transport of Cargo,
Goods, Baggage, and Mail*

Article 47

1. Cargo and goods shall be submitted to the health measures provided for in these Regulations only when coming from infected areas and when the health authority has reason to believe that the cargo and goods may have become contaminated by the agent of a disease subject to the Regulations or may serve as a vehicle for the spread of any such disease.

2. Apart from the measures provided for in Article 70, goods, other than live animals, in transit without transshipment shall not be subject to health measures or detained at any port, airport, or frontier.

3. The issue of a certificate of disinfection of merchandise which is the subject of trade between two countries may be governed by bilateral agreements between the exporting and the importing countries.

Article 48

Except in the case of an infected person or suspect, baggage may be disinfected or disinfected only in the case of a person carrying infectious material or insect vectors of a disease subject to the Regulations.

Article 49

1. Mail, newspapers, books, and other printed matter shall not be subject to any health measure.

2. Postal parcels may be subject to health measures only if they contain:

(a) any of the foods referred to in paragraph 1 of Article 70 which the health authority has reason to believe comes from a cholera-infected area; or

(b) linen, wearing apparel, or bedding, which has been used or soiled and to which the provisions of Part V are applicable;

(c) infectious material; or

(d) living insects and other animals capable of being a vector of human disease if introduced or established.

Article 50

A health administration shall ensure as far as practicable that containers used in international traffic by rail, road, sea or air shall, in packing, be kept free of infectious material, vectors or rodents.

PART V

Special provisions relating to each of the diseases subject to the Regulations

CHAPTER I

Plague

Article 51

For the purposes of these Regulations the incubation period of plague is six days.

Article 52

Vaccination against plague shall not be required as a condition of admission of any person to a territory.

Article 53

1. Each State shall employ all means in its power to diminish the danger from the spread of plague by rodents and their ectoparasites. Its health administration shall keep itself constantly informed by systematic collection and regular examination of rodents and their ectoparasites of the conditions in any area, especially any port or airport, infected or suspected of being infected by rodent plague.

2. During the stay of a ship or an aircraft in a port or an airport infected by plague, special care shall be taken to prevent the introduction of rodents on board.

Article 54

1. Every ship shall be either:

- (a) permanently kept in such a condition that it is free of rodents and the plague vector; or
- (b) periodically deratted.

2. A Deratting Certificate or a Deratting Exemption Certificate shall be issued only by the health authority for a port approved for that purpose under Article 17. Every such certificate shall be valid for six months, but this period may be extended by one month for a ship proceeding to such a port if the deratting or inspection, as the case may be, would be facilitated by the operations due to take place there.

3. Deratting Certificates and Deratting Exemption Certificates shall conform with the model specified in Appendix 1.

4. If a valid certificate is not produced, the health authority for a port approved under Article 17, after inquiry and inspection, may proceed in the following manner:

(a) If the port has been designated under paragraph 2 of Article 17, the health authority may derat the ship or cause the deratting to be done under its direction and control. It shall decide in each case the technique which should be employed to secure the extermination of rodents on the ship. Deratting shall be carried out so as to avoid as far as possible damage to the ship and to any cargo and shall not take longer than is absolutely necessary. Wherever possible deratting shall be done when the holds are empty. In the case of a ship in ballast, it shall be done before loading. When deratting has been satisfactorily completed, the health authority shall issue a Deratting Certificate.

(b) At any port approved under Article 17, the health authority may issue a Deratting Exemption Certificate if it is satisfied that the ship is free of rodents. Such a certificate shall be issued only if the inspection of the ship has been carried out when the holds are empty or when they contain only ballast or other material, unattractive to rodents, of such a nature or so disposed as to make a thorough inspection of the holds possible. A Deratting Exemption Certificate may be issued for an oil tanker with full holds.

5. If the conditions under which a deratting is carried out are such that, in the opinion of the health authority for the port where the operation was performed, a satisfactory result cannot be obtained, the health authority shall make a note to that effect on the existing Deratting Certificate.

Article 55

In exceptional circumstances of an epidemiological nature, when the presence of rodents is suspected on board, an aircraft may be disinfected and deratted.

Article 56

Before departure on an international voyage from an area where there is an epidemic of pulmonary plague, every suspect shall be placed in isolation by the health authority for a period of six days, reckoned from the date of the last exposure to infection.

Article 57

1. A ship or an aircraft on arrival shall be regarded as infected if:

- (a) it has a case of human plague on board;
- (b) a plague-infected rodent is found on board.

A ship shall also be regarded as infected if a case of human plague has occurred on board more than six days after embarkation.

2. A ship on arrival shall be regarded as suspected if:

- (a) it has no case of human plague on board, but such a case has occurred on board within the first six days after embarkation;

(b) there is evidence of an abnormal mortality among rodents on board of which the cause is not yet known;

(c) it has a person on board who has been exposed to pulmonary plague and has not met the requirements of Article 56.

3. Even when coming from an infected area or having on board a person coming from an infected area, a ship or an aircraft on arrival shall be regarded as healthy if, on medical examination, the health authority is satisfied that the conditions specified in paragraphs 1 and 2 of this Article do not exist.

Article 58

1. On arrival of an infected or suspected ship or an infected aircraft the following measures may be applied by the health authority:

(a) disinsecting of any suspect and surveillance for a period of not more than six days reckoned from the date of arrival;

(b) disinsecting and, if necessary, disinfection of:

(i) any baggage of any infected person or suspect; and

(ii) any other article such as used bedding or linen, and any part of the ship or aircraft, which is considered to be contaminated.

2. On arrival of a ship, an aircraft, a train, road vehicle or other means of transport having on board a person suffering from pulmonary plague, or if there has been a case of pulmonary plague on board a ship within the period of six days before its arrival, the health authority may, in addition to the measures required by paragraph 1 of this Article, place the passengers and crew of the ship, aircraft, train, road vehicle or other means of transport in isolation for a period of six days, reckoned from the date of the last exposure to infection.

3. If there is rodent plague on board a ship or in its containers, it shall be disinsected and deratted, if necessary in quarantine, in the manner provided for in Article 54 subject to the following provisions:

(a) the deratting shall be carried out as soon as the holds have been emptied;

(b) one or more preliminary derattings of a ship with the cargo *in situ*, or during its unloading, may be carried out to prevent the escape of infected rodents;

(c) if the complete destruction of rodents cannot be secured because only part of the cargo is due to be unloaded, a ship shall not be prevented from unloading that part, but the health authority may apply any measures, including placing the ship in quarantine,

which it considers necessary to prevent the escape of infected rodents.

4. If a rodent infected with plague is found on board an aircraft, the aircraft shall be disinfected and deratted, if necessary in quarantine.

Article 59

A ship shall cease to be regarded as infected or suspected, or an aircraft shall cease to be regarded as infected, when the measures required by the health authority in accordance with Articles 39 and 58 have been effectively carried out or when the health authority is satisfied that the abnormal mortality among rodents is not due to plague. The ship or aircraft shall thereupon be given free pratique.

Article 60

On arrival, a healthy ship or aircraft shall be given free pratique, but, if it has come from an infected area, the health authority may:

(a) place under surveillance any suspect who disembarks, for a period of not more than six days, reckoned from the date on which the ship or aircraft left the infected area;

(b) require the destruction of rodents on board a ship and disinfecting in exceptional cases and for well-founded reasons which shall be communicated in writing to the master.

Article 61

If, on arrival of a train or a road vehicle, a case of human plague is discovered, the measures provided for in Article 39 and in paragraphs 1 and 2 of Article 58 may be applied by the health authority, disinfecting and, if necessary, disinfection being applied to any part of the train or road vehicle which is considered to be contaminated.

CHAPTER II

Cholera

Article 62

For the purposes of these Regulations the incubation period of cholera is five days.

Article 63

1. The possession of a valid certificate of vaccination against cholera shall be taken into consideration by a health authority in applying the measures provided for in these Regulations.

2. Anti-cholera vaccine used for vaccination for international travellers shall meet the requirements laid down by the Organization.

3. A health authority may apply the following measures to a person on an international voyage who has come from an infected area within the incubation period:

(a) if he is in possession of a valid certificate of vaccination against cholera, he may be placed under surveillance for a period of not more than five days, reckoned from the date of his departure from the infected area;

(b) if he is not in possession of such a certificate, he may be placed in isolation for a like period.

4. Any health administration may apply the measures provided for in this Article whether cholera infection is present in its territory or not.

Article 64

1. A ship shall be regarded as infected if, on arrival, it has a case of cholera on board, or if a case of cholera has occurred on board during a period of five days before arrival.

2. A ship shall be regarded as suspected if a case of cholera has occurred on board during the voyage, but a fresh case has not occurred during a period of five days before arrival.

3. An aircraft shall be regarded as infected if, on arrival, it has a case of cholera on board. It shall be regarded as suspected if a case of cholera has occurred on board during the voyage but the case has previously been disembarked.

4. Even when coming from an infected area or having on board a person coming from an infected area, a ship or an aircraft on arrival shall be regarded as healthy if, on medical examination, the health authority is satisfied that no case of cholera has occurred on board during the voyage.

Article 65

1. On arrival of an infected ship or aircraft, the following measures may be applied by the health authority:

(a) for a period of not more than five days, reckoned from the date of disembarkation, surveillance of any passenger or member of the crew who produces a valid certificate of vaccination against cholera, and isolation of all others who disembark;

(b) disinfection of:

- (i) any baggage of any infected person or suspect; and
- (ii) any other article such as used bedding or linen, and any part of the ship or aircraft, which is considered to be contaminated;

(c) disinfection and removal of any water carried on board which is considered to be contaminated, and disinfection of the water tanks.

2. Human dejecta, waste water including bilge-water, waste matter, and any matter which is considered to be contaminated shall not be discharged or unloaded without previous disinfection. Their safe disposal shall be the responsibility of the health authority.

Article 66

1. On arrival of a suspected ship or aircraft, the measures provided for in sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph 1 and in paragraph 2 of Article 65, may be applied by the health authority.

2. In addition, but without prejudice to the measure provided for in sub-paragraph (b) of paragraph 3 of Article 63, any passenger or member of the crew who disembarks may be placed under surveillance for a period of not more than five days, reckoned from the date of arrival.

Article 67

A ship or an aircraft shall cease to be regarded as infected or suspected when the measures required by the health authority in accordance with Article 39 and with Articles 65 and 66 respectively have been effectively carried out. The ship or aircraft shall thereupon be given free pratique.

Article 68

On arrival, a healthy ship or aircraft shall be given free pratique but, if it has come from an infected area, the health authority may apply to any passenger or member of the crew who disembarks the measures provided for in Article 63.

Article 69

If, on arrival of a train, road vehicle or other means of transport, a case of cholera is discovered, the following measures may be applied by the health authority:

(a) for a period of not more than five days, reckoned from the date of arrival, surveillance of any passenger or member of the crew who produces a valid certificate of vaccination against cholera, and isolation of all others who disembark;

(b) disinfection of:

- (i) any baggage of the infected person and, if necessary, that of any suspect; and
- (ii) any other article such as used bedding or linen, and any part of the train, road vehicle or other means of transport, which is considered to be contaminated.

Article 70

1. On arrival of an infected or suspected ship or aircraft, of a train, road vehicle or other means of transport in which a case of cholera has been discovered or a ship, an aircraft, a train, road vehicle or other means of transport coming from an infected area, the health authority may take samples of food, including fish, shellfish, fruit, vegetables or beverages, for culture examination, unless such food and beverages are in sealed packages, and the health authority has no reason to believe that they are contaminated; and may prohibit the unloading, or may remove, any of these articles found to be contaminated. If any such food or beverage is removed, arrangements shall be made for its safe disposal.

2. If any such food or beverage intended for unloading forms part of the cargo in a hold of a ship or freight compartment of an aircraft, or a container, only the health authority for the port or airport at which such food or beverage is to be unloaded may exercise the power to remove it.

3. The pilot in command of an aircraft and the master of a ship have the right to require the removal of any such food or beverage.

Article 71

1. No person shall be required to submit to rectal swabbing.

2. A person on an international voyage, who has come from an infected area within the incubation period of cholera and who has symptoms indicative of cholera, may be required to submit to stool examination.

CHAPTER III

Yellow Fever

Article 72

For the purposes of these Regulations the incubation period of yellow fever is six days.

Article 73

1. Vaccination against yellow fever may be required of any person leaving an infected area on an international voyage.

2. If such a person is in possession of a certificate of vaccination against yellow fever which is not yet valid, he may nevertheless be permitted to depart, but the provisions of Article 75 may be applied to him on arrival.

3. A person in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever shall not be treated as a suspect, even if he has come from an infected area.

4. The yellow-fever vaccine used must be approved by the Organization, and the vaccinating centre must have been designated by the health administration for the territory in which it is situated. The Organization shall be assured that the vaccines used for this purpose continue to be of suitable quality.

Article 74

1. Every person employed at a port or an airport situated in an infected area, and every member of the crew of a ship or an aircraft using any such port or airport, shall be in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever.

2. Every aircraft leaving an airport situated in an infected area shall be disinfected in accordance with Article 26, using methods recommended by the Organization, and details of the disinfecting shall be included in the Health Part of the Aircraft General Declaration, unless this Part of the Aircraft General Declaration is waived by the health authority of the airport of arrival. States concerned shall accept disinfecting of aircraft by the approved vapour disinfecting system carried out in flight.

3. Every ship leaving a port in an area where *Aedes aegypti* still exists and bound for an area where *Aedes aegypti* has been eradicated shall be kept free of *Aedes aegypti* in its immature and adult stages.

4. An aircraft leaving an airport where *Aedes aegypti* exists and bound for an area where *Aedes aegypti* has been eradicated shall be disinfected in accordance with Article 26 using methods recommended by the Organization.

Article 75

A health authority in an area where the vector of yellow fever is present may require a person on an international voyage, who has come from an infected area and is unable to produce a valid certificate of vaccination against yellow fever, to be isolated until his certificate becomes valid, or until a period of not more than six days reckoned from the date of last possible exposure to infection has elapsed, whichever occurs first.

Article 76

1. A person coming from an infected area who is unable to produce a valid certificate of vaccination against yellow fever and who is due to proceed on an international voyage to an airport in an area where the vector of yellow fever is present at which the means for securing segregation provided for in Article 35 do not yet exist, may, by arrangement between the health administrations

for the territories in which the airports concerned are situated, be prevented from proceeding from an airport at which such means are available, during the period provided for in Article 75.

2. The health administrations concerned shall inform the Organization of any such arrangement, and of its termination. The Organization shall immediately send this information to all health administrations.

Article 77

1. On arrival, a ship shall be regarded as infected if it has a case of yellow fever on board, or if a case has occurred on board during the voyage. It shall be regarded as suspected if it has left an infected area less than six days before arrival, or, if arriving within thirty days of leaving such an area, the health authority finds *Aedes aegypti* or other vectors of yellow fever on board. Any other ship shall be regarded as healthy.

2. On arrival, an aircraft shall be regarded as infected if it has a case of yellow fever on board. It shall be regarded as suspected if the health authority is not satisfied with a disinsecting carried out in accordance with paragraph 2 of Article 74 and it finds live mosquitos on board the aircraft. Any other aircraft shall be regarded as healthy.

Article 78

1. On arrival of an infected or suspected ship or aircraft, the following measures may be applied by the health authority:

(a) in an area where the vector of yellow fever is present, the measures provided for in Article 75 to any passenger or member of the crew who disembarks and is not in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever;

(b) inspection of the ship or aircraft and destruction of any *Aedes aegypti* or other vectors of yellow fever on board; in an area where the vector of yellow fever is present, the ship may, until such measures have been carried out, be required to keep at least 400 meters from land.

2. The ship or aircraft shall cease to be regarded as infected or suspected when the measures required by the health authority in accordance with Article 39 and with paragraph 1 of this Article have been effectively carried out, and it shall thereupon be given free pratique.

Article 79

On arrival of a healthy ship or aircraft coming from an infected area, the measures provided for in sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article 78 may be applied. The ship or aircraft shall thereupon be given free pratique.

Article 80

A State shall not prohibit the landing of an aircraft at any sanitary airport in its territory if the measures provided for in paragraph 2 of Article 74 are applied, but, in an area where the vector of yellow fever is present aircraft coming from an infected area may land only at airports specified by the State for that purpose.

Article 81

On arrival of a train, a road vehicle, or other means of transport in an area where the vector of yellow fever is present the following measures may be applied by the health authority:

(a) isolation, as provided for in Article 75, of any person coming from an infected area, who is unable to produce a valid certificate of vaccination against yellow fever;

(b) disinsecting of the train, road vehicle or other means of transport if it has come from an infected area.

Article 82

In an area where the vector of yellow fever is present the isolation provided for in Article 39 and in this Chapter shall be in mosquito-proof accommodation.

CHAPTER IV

Smallpox

Article 83

For the purposes of these Regulations the incubation period of smallpox is 14 days.

Article 84

1. A health administration may require any person of an international voyage who does not show sufficient evidence of protection by a previous attack of smallpox to possess, on arrival, a valid certificate of vaccination against smallpox. Any such person who does not produce such a certificate may be vaccinated or, if he refuses vaccination, he may be placed under surveillance for not more than fourteen days reckoned from the date of his departure from the last territory visited before arrival.

2. A person on an international voyage, who during a period of 14 days before his arrival has visited an infected area and who, in the opinion of the health authority, is not sufficiently protected by vaccination or by a previous attack of smallpox, may be required to be vaccinated, or may be placed under surveillance, or may be vaccinated and then placed under surveillance; if he refuses to be vaccinated, he may be isolated. The period of surveillance or isol-

ation shall not be more than fourteen days, reckoned from the date of his departure from the infected area. A valid certificate of vaccination against smallpox shall be considered as evidence of sufficient protection.

3. Any health administration may apply the measures provided for in this Article, whether smallpox infection is present in its territory or not.

Article 85

1. A ship or an aircraft shall be regarded as infected if, on arrival, it has a case of smallpox on board, or if such a case has occurred on board during the voyage.

2. Any other ship or aircraft shall be regarded as healthy, even though there may be suspects on board, but any suspect may on disembarking be subjected to the measures provided for in Article 86.

Article 86

1. On arrival of an infected ship or aircraft, the health authority:

(a) shall offer vaccination to any person on board who, in its opinion, is not sufficiently protected against smallpox;

(b) may, for a period of not more than fourteen days, reckoned from the last exposure to infection, isolate or place under surveillance any person disembarking, but the health authority shall take into account the previous vaccinations of the person and the possibility of his having been exposed to infection in determining the period of such isolation or surveillance;

(c) shall disinfect:

(i) any baggage of any infected person; and

(ii) any other baggage or article such as used bedding or linen, and any part of the ship or aircraft, which is considered to be contaminated.

2. A ship or an aircraft shall continue to be regarded as infected until every infected person has been removed and until the measures required by the health authority in accordance with paragraph 1 of this Article have been effectively carried out. The ship or aircraft shall thereupon be given free pratique.

Article 87

On arrival, a healthy ship or aircraft, even when it has come from an infected area, shall be given free pratique.

Article 88

If, on arrival of a train, road vehicle or other means of transport, a case of smallpox is discovered, the infected per-

son shall be removed and the provisions of paragraph 1 of Article 86 shall apply, any period of surveillance or isolation being reckoned from the date of arrival, and disinfection being applied to any part of the train, road vehicle or other means of transport which is considered to be contaminated.

PART VI

Health Documents

Article 89

Bills of health, with or without consular visa, or any certificate, however designated, concerning health conditions of a port or an airport, shall not be required from any ship or aircraft.

Article 90

1. The master of a seagoing vessel making an international voyage, before arrival at its first port of call in a territory, shall ascertain the state of health on board, and, except when a health administration does not require it, he shall, on arrival, complete and deliver to the health authority for that port a Maritime Declaration of Health which shall be countersigned by the ship's surgeon if one is carried.

2. The master, and the ship's surgeon if one is carried, shall supply any information required by the health authority as to health conditions on board during the voyage.

3. A Maritime Declaration of Health shall conform with the model specified in Appendix 5.

4. A health administration may decide:

(a) either to dispense with the submission of the Maritime Declaration of Health by all arriving ships; or

(b) to require it only if the ship arrives from certain stated areas, or if there is positive information to report.

In either case, the health administration shall inform shipping operators.

Article 91

1. The pilot in command of an aircraft, on landing at the first airport in a territory, or his authorized agent, shall complete and deliver to the health authority for that airport the Health Part of the Aircraft General Declaration which shall conform with the model specified in Appendix 6, except when a health administration does not require it.

2. The pilot in command of an aircraft, or his authorized agent, shall supply any information required by the health authority as to health conditions on board during the voyage.

3. A health administration may decide:

(a) either to dispense with the submission of the Health Part of the Aircraft General Declaration by all arriving aircraft; or

(b) to require it only if the aircraft arrives from certain stated areas, or if there is positive information to report.

In either case, the health administration shall inform aircraft operators.

Article 92

1. The certificates specified in Appendices 1, 2, 3 and 4 shall be printed in English and in French. An official language of the territory of issue may be added.

2. The certificates referred to in paragraph 1 of this Article shall be completed in English or in French. Completion in another language in addition is not excluded.

3. International certificates of vaccination must be signed by a medical practitioner in his own hand; his official stamp is not an accepted substitute for the signature.

4. International certificates of vaccination are individual certificates and shall in no circumstances be used collectively. Separate certificates shall be issued for children.

5. No departure shall be made from the models of the certificates specified in Appendices 2, 3 and 4, and no photograph shall be included.

6. A parent or guardian shall sign the international certificate of vaccination when the child is unable to write. The signature of an illiterate shall be indicated in the usual manner by his mark and the indication by another that this is the mark of the person concerned.

7. If a vaccinator is of the opinion that vaccination is contra-indicated on medical grounds he shall provide the person with reasons, written in English or French, underlying that opinion, which health authorities should take into account.

Article 93

A vaccination document issued by the Armed Forces to an active member of those Forces shall be accepted in lieu of an international certificate in the form shown in Appendix 2, 3 or 4 if:

(a) it embodies medical information substantially the same as that required by such form; and

(b) it contains a statement in English or in French recording the nature and date of the vaccination and to the effect that it is issued in accordance with this Article.

Article 94

No health document, other than those provided for in these Regulations, shall be required in international traffic.

PART VII

Charges

Article 95

1. No charge shall be made by a health authority for:

(a) any medical examination provided for in these Regulations, or any supplementary examination, bacteriological or otherwise, which may be required to ascertain the state of health of the person examined;

(b) any vaccination of a person on arrival and any certificate thereof.

2. Where charges are made for applying the measures provided for in these Regulations, other than the measures referred to in paragraph 1 of this Article, there shall be in each territory only one tariff for such charges and every charge shall:

(a) conform with this tariff;

(b) be moderate and not exceed the actual cost of the service rendered;

(c) be levied without distinction as to the nationality, domicile, or residence of the person concerned, or as to the nationality, flag, registry or ownership of the ship, aircraft, train, road vehicle or other means of transport and containers. In particular, there shall be no distinction made between national and foreign persons, ships, aircraft, trains, road vehicles or other means of transport and containers.

3. The levying of a charge for the transmission of a message relating to provisions of these Regulations by radio, may not exceed the normal charge for radio messages.

4. The tariff, and any amendment thereto, shall be published at least ten days in advance of any levy thereunder and notified immediately to the Organization.

PART VIII

Various provisions

Article 96

1. Every aircraft leaving an airport situated in an area where transmission of malaria or other mosquito-borne disease is occurring, or where insecticide-resistant mosquito vectors of disease are present, or where a vector species is present that has been eradicated in the area where the airport of destination of the aircraft is situated, shall be disinfected in accordance with Article 26 using the methods recommended by the Organization. States concerned shall accept disinfecting of aircraft by the approved vapour disinfecting system carried out in flight. Every ship leaving a port in the situation referred to above shall be kept free from the immature and adult stages of the mosquito concerned.

2. On arrival at an airport in an area where malaria or other mosquito-borne disease could develop from imported vectors, or where a vector species has been eradicated that is present in the area in which the airport of origin is located, the aircraft mentioned in paragraph 1 of this Article may be disinfected in accordance with Article 26 if the health authority is not provided with satisfactory evidence that disinfecting has been carried out in accordance with paragraph 1 of this Article. Every ship arriving in a port in the situation referred to above should be treated and freed, under the control of the health authority, from the immature and adult stages of the mosquito concerned.

3. As far as practicable, and where appropriate, a train, road vehicle or other means of transport, container or boat used for international coastal traffic, or for international traffic on inland waterways shall be kept free of insect vectors of human disease.

Article 97

1. Migrants, nomads, seasonal workers or persons taking part in periodic mass congregations, and any ship, in particular small boats for international coastal traffic, aircraft, train, road vehicle or other means of transport carrying them, may be subjected to additional health measures conforming with the laws and regulations of each State concerned, and with any agreement concluded between any such States.

2. Each State shall notify the Organization of the provisions of any such laws and regulations or agreement.

3. The standards of hygiene on ships and aircraft carrying persons taking part in periodic mass congregations shall not be inferior to those recommended by the Organization.

Article 98

1. Special treaties or arrangements may be concluded between two or more States having certain interests in common owing to their health, geographical, social or economic conditions, in order to facilitate the application of these Regulations, and in particular with regard to:

(a) the direct and rapid exchange of epidemiological information between neighbouring territories;

(b) the health measures to be applied to international coastal traffic and to international traffic on inland waterways, including lakes;

(c) the health measures to be applied in contiguous territories at their common frontier;

(d) the combination of two or more territories into one territory for the purposes of any of the health measures to be applied in accordance with these Regulations;

(e) arrangements for carrying infected persons by means of transport specially adapted for the purpose.

2. The treaties or arrangements referred to in paragraph 1 of this Article shall not be in conflict with the provisions of these Regulations.

3. States shall inform the Organization of any such treaty or arrangement which they may conclude. The Organization shall send immediately to all health administrations information concerning any such treaty or arrangement.

PART IX

Final provisions

Article 99

1. These Regulations, subject to the provisions of Article 101 and the exceptions hereinafter provided, replace, as between the States bound by these Regulations and as between these States and the Organization, the provisions of the following existing International Sanitary Conventions, Regulations and similar agreements:

(a) International Sanitary Convention, signed in Paris, 3 December 1903;

(b) Pan American Sanitary Convention, signed in Washington, 14 October 1905;

(c) International Sanitary Convention, signed in Paris, 17 January 1912;

(d) International Sanitary Convention, signed in Paris, 21 June 1926;

(e) International Sanitary Convention for Aerial Navigation, signed at The Hague, 12 April 1933;

(f) International Agreement for dispensing with Bills of Health, signed in Paris, 22 December 1934;

(g) International Agreement for dispensing with Consular Visas on Bills of Health, signed in Paris, 22 December 1934;

(h) Convention modifying the International Sanitary Convention of 21 June 1926, signed in Paris, 31 October 1938;

(i) International Sanitary Convention, 1944, modifying the International Sanitary Convention of 21 June 1926, opened for signature in Washington, 15 December 1944;

(j) International Sanitary Convention for Aerial Navigation, 1944, modifying the International Sanitary Convention of 12 April 1933, opened for signature in Washington, 15 December 1944;

(k) Protocol of 23 April 1946 to prolong the International Sanitary Convention, 1944, signed in Washington;

(l) Protocol of 23 April 1946 to prolong the International Sanitary Convention for Aerial Navigation, 1944, signed in Washington;

(m) International Sanitary Regulations 1951, and the Additional Regulations of 1955, 1956, 1960, 1963 and 1965.

2. The Pan American Sanitary Code, signed at Habana, 14 November 1924, remains in force with the exception of Articles 2, 9, 10, 11, 16 to 53 inclusive, 61, and 62, to which the relevant part of paragraph 1 of this Article shall apply.

Article 100

1. The period provided in execution of Article 22 of the Constitution of the Organization for rejection or reservation shall be nine months from the date of the notification by the Director-General of the adoption of these Regulations by the World Health Assembly.

2. Such period may, by notification to the Director-General, be extended to eighteen months with respect to overseas or other outlying territories for whose international relations the State may be responsible.

3. Any rejection or reservation received by the Director-General after the expiry of the periods referred to in paragraph 1 or 2 of this Article shall have no effect.

Article 101

1. If any State makes a reservation to these Regulations, such reservation shall not be valid unless it is accepted by the World

Health Assembly, and these Regulations shall not enter into force with respect to that State until such reservation has been accepted by the Assembly or, if the Assembly objects to it on the ground that it substantially detracts from the character and purpose of these Regulations, until it has been withdrawn.

2. A rejection in part of these Regulations shall be considered as a reservation.

3. The World Health Assembly may, as a condition of its acceptance of a reservation, request the State making such reservation to undertake that it will continue to fulfil any obligation or obligations corresponding to the subject-matter of such reservation, which such State has previously accepted under the existing conventions, regulations and similar agreements listed in Article 99.

4. If a State makes a reservation which in the opinion of the World Health Assembly detracts to an insubstantial extent from an obligation or obligations previously accepted by that State under the existing conventions, regulations and similar agreements listed in Article 99 the Assembly may accept such reservation without requiring as a condition of its acceptance an undertaking of the kind referred to in paragraph 3 of this Article.

5. If the World Health Assembly objects to a reservation, and that reservation is not then withdrawn, these Regulations shall not enter into force with respect to the State which has made such a reservation. Any existing conventions, regulations and similar agreements listed in Article 99 to which such State is already a party consequently remain in force as far as such State is concerned.

Article 102

A rejection, or the whole or part of any reservation, may at any time be withdrawn by notifying the Director-General.

Article 103

1. These Regulations shall come into force on the first of January 1971.

2. Any State which becomes a Member of the Organization after that date and which is not already a party hereto may notify its rejection of, or any reservation to, these Regulations within a period of three months from the date on which that State becomes a Member of the Organization. Unless rejected, these Regulations shall come into force with respect to that State, subject to the provisions of Article 101 upon expiry of that period.

Article 104

1. Any State not a Member of the Organization, which is a party to any conventions, regulations and similar agreements listed in Article 99 or to which the Director-General has notified the adoption of these Regulations by the World Health Assembly, may become a party hereto by notifying its acceptance to the Director-General and, subject to the provisions of Article 101, such acceptance shall become effective upon the date of coming-into-force of these Regulations, or, if such acceptance is notified after that date, three months after the date of receipt by the Director-General of the notification of acceptance.

2. For the purpose of the application of these Regulations Articles 23, 33, 62, 63 and 64 of the Constitution of the Organization shall apply to any non-Member State which becomes a party to these Regulations.

3. Any non-Member State which has become a party to these Regulations may at any time withdraw from participation in these Regulations, by means of a notification addressed to the Director-General which shall take effect six months after he has received it. The State which has withdrawn shall, as from that date, resume application of the provisions of any conventions, regulations and similar agreements listed in Article 99 to which it was previously a party.

Article 105

The Director-General shall notify all Members and Associate Members, and also other parties to any conventions, regulations and similar agreements listed in Article 99 of the adoption by the World Health Assembly of these Regulations. The Director-General shall also notify these States as well as any other State, which has become a party to these Regulations, of any additional Regulations amending or supplementing these Regulations, of any notification received by him under Articles 100, 102, 103 and 104 respectively, as well as of any decision taken by the World Health Assembly under Article 101.

Article 106

1. Any question or dispute concerning the interpretation or application of these Regulations or of any Regulations supplementary to these Regulations may be referred by any State concerned to the Director-General who shall attempt to settle the question or dispute. If such question or dispute is not thus settled, the Director-General on his own initiative, or at the request of any State concerned, shall refer the question or dispute to the appropriate committee or other organ of the Organization for consideration.

2. Any State concerned shall be entitled to be represented before such committee or other organ.

3. Any such dispute which has not been thus settled may, by written application, be referred by any State concerned to the International Court of Justice for decision.

Article 107

1. The English and French texts of these Regulations shall be equally authentic.

2. The original texts of these Regulations shall be deposited in the archives of the Organization. Certified true copies shall be sent by the Director-General to all Members and Associate Members, and also to other parties to one of the conventions, regulations and similar agreements listed in Article 99. Upon the entry into force of these Regulations, certified true copies shall be delivered by the Director-General to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN FAITH WHEREOF we have set our hands at Boston, this twenty-fifth day of July 1969.

W. H. STEWART

President of the Twenty-second World Health Assembly

M. G. CANDAU

Director-General of the World Health Organization

Appendix 1

DERATTING CERTIFICATE
DERATTING EXEMPTION CERTIFICATE

issued in accordance with Article 54 of the International Health Regulations

(Not to be taken away by Port Authorities)

PORT OF

Date

THIS CERTIFICATE records the inspection

LE PRESENT CERTIFICAT atteste l'inspection

of the (ship (inland navigation vessel)) a)

of

du navire

de

At the time of (inspection) a) the holds were (deratting)

Au moment de (l'inspection) a) les cales étaient (la dératissage)

COMPARTMENTS b)	RAT INDICATIONS TRACES DE RATS c)	RAT HARBOURAGE REFUGES A RATS		Space (cubic feet) Espace (mètres cubiques) b
		discovered trouvés d)	treated supprimés	
Holds 1				
Holds 2				
Holds 3				
Holds 4				
Holds 5				
Holds 6				
Holds 7				
Shelter deck space				
Bunker space				
Engineroom and shaft alley				
Forepeak and storeroom				
Afterpeak and storeroom				
Lifeboats				
Charts and wireless rooms				
Galley				
Pantry				
Provision storerooms				
Quarters (crew)				
Quarters (officers)				
Quarters (cabin passengers)				
Quarters (steerage)				
Total				

a) Strike out the unnecessary indications. - Rayer les mentions inutiles.

b) In case any of the compartments enumerated do not exist on the ship or inland navigation vessel, this fact must be mentioned. - Lorsqu'un des compartiments énumérés n'existe pas sur le navire, on devra le mentionner expressément.

c) Old or recent evidence of excreta, runs, or gnawing. - Traces anciennes ou récentes d'excréments, de passages ou de rongements.

RECOMMENDATIONS MADE - OBSERVATIONS - In the case of exemption, state here the measures taken to prevent the spread of plague vector. - Dans le cas d'exemption, indiquer ici les mesures prises pour que le navire soit maintenu exempt.

Seal, name, qualification, and signature of the inspecting officer

IFICAT DE DERATISATION a)

IFICAT D'EXEMPTION DE LA DERATISATION a)

(conformément à l'article 54 du Règlement sanitaire international
 rificat ne doit pas être retiré par les autorités portuaires.)

DE

ing) a) at this port and on the above date
 tion)

atisation) a) en ce port et à la date ci-dessus
 iption)

nnage for a sea-going vessel) a, f)
 onnage for an inland navigation vessel)

ge net dans le cas d'un navire de haute mer) a, f)
 ge dans le cas d'un navire de navigation intérieure)

..... tons of cargo

..... tonnes de cargaison

DERATTING - DERATISATION

par fumigation

by catching, trapping,
 or poisoning
 par capture ou poison

Exposition (heures)

COMPARTIMENTS b)

ty used itités ées e)	Rats found dead Rats trouvés morts	Traps set or poisons put out Pièges ou poisons mis	Rats caught or killed Rats pris ou tués	
				Cales 1 Cales 2 Cales 3 Cales 4 Cales 5 Cales 6 Cales 7 Entrepont Soute à charbon Chaufferies, tunnel de l'arbre Peak avant et magasin Peak arrière et magasin Canots de sauvetage Chambre des cartes, T.S.F. Cuisines Cambuses Soute à vivres Postes (équipage) Chambres (officiers) Cabines (passagers) Postes (émigrants)
				Total

d) None, small, moderate, or large. - Néant, peu, passablement ou beaucoup.

e) State the weight of sulphur or of cyanide salts or quantity of HCN acid used. - Indiquer les poids de soufre ou de cyanure ou la proportion d'acide cyanhydrique.

f) Specify whether applies to metric displacement or any other method of determining the tonnage. - Spécifier s'il s'agit de déplacement métrique ou, sinon, de quel autre tonnage il s'agit.

maintaining the ship or inland navigation vessel in such a condition that they are free of rodents and the ions telles qu'il n'y ait à bord ni rongeurs, ni vecteurs de la peste.

, nom, qualité et signature de l'inspecteur.

Appendix 2

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF VACCINATION OR REVACCINATION
AGAINST CHOLERA
CERTIFICAT INTERNATIONAL DE VACCINATION OU DE REVACCINATION
CONTRE LE CHOLERA

This is to certify that } date of birth } sex }
Je soussigné(e) certifie que } né(e) le } sexe }
whose signature follows }
dont la signature suit }

has on the date indicated been vaccinated or revaccinated against cholera.
a été vacciné(e) ou revacciné(e) contre le choléra à la date indiquée.

Date	Signature and professional status of vaccinator	Approved stamp	
	Signature et titre du vaccinateur	1	2
1		1	2
2			
3		3	4
4			

The vaccine used shall meet the requirements laid down by the World Health Organization.

The validity of this certificate shall extend for a period of six months, beginning six days after one injection of the vaccine or, in the event of a revaccination within such period of six months, on the date of that revaccination.

The approved stamp mentioned above must be in a form prescribed by the health administration of the territory in which the vaccination is performed.

This certificate must be signed by a medical practitioner in his own hand; his official stamp is not an accepted substitute for the signature.

Any amendment of this certificate, or erasure, or failure to complete any part of it, may render it invalid.

Le vaccin utilisé doit satisfaire aux normes formulées par l'Organisation mondiale de la Santé.

La validité de ce certificat couvre une période de six mois commençant six jours après une injection de vaccin ou, dans le cas d'une revaccination au cours de cette période de six mois, le jour de cette revaccination.

Le cachet autorisé doit être conforme au modèle prescrit par l'administration sanitaire du territoire où la vaccination est effectuée.

Ce certificat doit être signé par un médecin de sa propre main, son cachet officiel ne pouvant être considéré comme tenant lieu de signature.

Toute correction ou rature sur le certificat ou l'omission d'une quelconque des mentions qu'il comporte peut affecter sa validité.

Appendix 3

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF VACCINATION OR REVACCINATION AGAINST YELLOW FEVER

CERTIFICAT INTERNATIONAL DE VACCINATION OU DE REVACCINATION CONTRE LA FIEVRE JAUNE

This is to certify that } date of birth } sex }
 Je soussigné(e) certifie que } né(e) le } sexe }
 whose signature follows }
 dont la signature suit }

has on the date indicated been vaccinated or revaccinated against yellow fever.
 a été vacciné(e) ou revacciné(e) contre la fièvre jaune à la date indiquée.

Date	Signature and professional status of vaccinator	Manufacturer and batch no. of vaccine	Official stamp of vaccinating centre	
	Signature et titre du vaccinateur	Fabricant du vaccin et numéro du lot	Cachet officiel du centre de vaccination	
1			1	2
2				
3			3	4
4				

This certificate is valid only if the vaccine used has been approved by the World Health Organization and if the vaccinating centre has been designated by the health administration for the territory in which that centre is situated.

The validity of this certificate shall extend for a period of ten years, beginning ten days after the date of vaccination or, in the event of a revaccination within such period of ten years, from the date of that revaccination.

This certificate must be signed by a medical practitioner in his own hand; his official stamp is not an accepted substitute for the signature.

Any amendment of this certificate, or erasure, or failure to complete any part of it, may render it invalid.

Ce certificat n'est valable que si le vaccin employé a été approuvé par l'Organisation mondiale de la Santé et si le centre de vaccination a été habilité par l'administration sanitaire du territoire dans lequel ce centre est situé.

La validité de ce certificat couvre une période de dix ans commençant dix jours après la date de la vaccination ou, dans le cas d'une revaccination au cours de cette période de dix ans, le jour de cette revaccination.

Ce certificat doit être signé par un médecin de sa propre main, son cachet officiel ne pouvant être considéré comme tenant lieu de signature.

Toute correction ou rature sur le certificat ou l'omission d'une quelconque des mentions qu'il comporte peut affecter sa validité.

Appendix 4

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF VACCINATION OR REVACCINATION AGAINST SMALLPOX

CERTIFICAT INTERNATIONAL DE VACCINATION OU DE REVACCINATION CONTRE LA VARIOLE

This is to certify that } date of birth } sex }
 Je soussigné(e) certifie que } né(e) le } sexe }
 whose signature follows }
 dont la signature suit }

has on the date indicated been vaccinated or revaccinated against smallpox with a freeze-dried or liquid vaccine certified to fulfil the recommended requirements of the World Health Organization.

a été vacciné(e) ou revacciné(e) contre la variole à la date indiquée ci-dessous, avec un vaccin lyophilisé ou liquide certifié conforme aux normes recommandées par l'Organisation mondiale de la Santé.

Date	Show by "x" whether Indiquer par „x” s'il s'agit de	Signature and professional status of vaccinator Signature et titre du vaccinateur	Manufacturer and batch no. of vaccine Fabricant du vaccin et numéro du lot	Approved stamp Cachet autorisé	
				1a	1b
1a	Primary vaccination performed Primovaccination effectuée			1a	1b
1b	Read as successful Prise Unsuccessful Pas de prise				
2	Revaccination			2	3
3	Revaccination				

The validity of this certificate shall extend for a period of three years, beginning eight days after the date of a successful primary vaccination or, in the event of a revaccination, on the date of that revaccination.

The approved stamp mentioned above must be in a form prescribed by the health administration of the territory in which the vaccination is performed.

This certificate must be signed by a medical practitioner in his own hand; his official stamp is not an accepted substitute for the signature.

Any amendment of this certificate, or erasure, or failure to complete any part of it, may render it invalid.

La validité de ce certificat couvre une période de trois ans commençant huit jours après la date de la primovaccination effectuée avec succès (prise) ou, dans le cas d'une revaccination, le jour de cette revaccination.

Le cachet autorisé doit être conforme au modèle prescrit par l'administration sanitaire du territoire où la vaccination est effectuée.

Ce certificat doit être signé par un médecin de sa propre main, son cachet officiel ne pouvant être considéré comme tenant lieu de signature.

Toute correction ou rature sur le certificat ou l'omission d'une quelconque des mentions qu'il comporte peut affecter sa validité.

Appendix 5

MARITIME DECLARATION OF HEALTH

(To be rendered by the masters of ships arriving from ports outside the territory)

Port of	Date
Name of ship	From To
Nationality	Master's name
Net Registered Tonnage	
Deratting or	} Certificate Dated
Deratting Exemption	
Number of	} Cabin
passengers	
	Number of crew
List of ports of call from commencement of voyage with dates of departure:	
.....	
.....	

Health Questions

Answer
Yes or No

1. Has there been on board during the voyage * any case or suspected case of plague, cholera, yellow fever or smallpox?
Give particulars in the Schedule.
2. Has plague occurred or been suspected among the rats or mice on board during the voyage *, or has there been an abnormal mortality among them?
3. Has any person died on board during the voyage * otherwise than as a result of accident? Give particulars in Schedule.
4. Is there on board or has there been during the voyage * any case of disease which you suspect to be of an infectious nature? Give particulars in Schedule.

*) If more than four weeks have elapsed since the voyage began, it will suffice to give particulars for the last four weeks.

5. Is there any sick person on board now? Give particulars in Schedule.

Note: In the absence of a surgeon, the Master should regard the following symptoms as ground for suspecting the existence of disease of an infectious nature: fever accompanied by prostration or persisting for several days, or attended with glandular swelling; or any acute skin rash or eruption with or without fever; severe diarrhoea with symptoms of collapse; jaundice accompanied by fever.

6. Are you aware of any other condition on board which may lead to infection or the spread of disease?

I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the Schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Signed
Master

Countersigned
Ship's Surgeon

Date

SCHEDULE TO THE DECLARATION

Particulars of every case of illness or death occurring on board

Name	Class or rating	Age	Sex	Nationality	Port of embarkation	Date of embarkation	Nature of illness	Date of its onset	Results of illness *)	Disposal of case **)

*) State whether recovered; still ill; died.

**) State whether still on board; landed at (give name of port); buried at sea.

Appendix 6

HEALTH PART OF THE AIRCRAFT GENERAL DECLARATION

Declaration of Health

Persons on board with illnesses other than airsickness or the effects of accidents (including persons with symptoms or signs of illness such as rash, fever, chills, diarrhoea) as well as those cases of illness disembarked during the flight

Any other condition on board which may lead to the spread of disease:

Details of each disinsecting or sanitary treatment (place, date, time, method) during the flight. If no disinsecting has been carried out during the flight, give details of most recent disinsecting

Signature, if required:

Crew member concerned

C. VERTALING

INTERNATIONALE GEZONDHEIDSREGELING

De Tweeëntwintigste Wereldgezondheidsvergadering,

In overweging genomen hebbende de aanbevelingen die het Comité voor Internationale Quarantaine heeft uitgebracht in zijn vijftiende verslag, deel A, dat betrekking had op de bijzondere bestudering van de Internationale Sanitaire Regeling,

Kennis genomen hebbende van de bevestiging door het Comité voor Internationale Quarantaine van de beginselen, vervat in zijn veertiende verslag, deel II;

Voorts kennis ervan nemende dat het Comité voor Internationale Quarantaine tijdens zijn vijftiende vergadering de opmerkingen van de Lid-Staten in aanmerking heeft genomen bij de opstelling van het ontwerp van een Internationale Gezondheidsregeling ter vervanging van de bestaande Internationale Sanitaire Regeling,

1. Dankt de leden van de Commissie voor hun arbeid; en
2. Aanvaardt op deze vijftiende dag van juli 1969 de aan deze Resolutie gehechte Internationale Gezondheidsregelingen tezamen met de Aanhangsels 1 tot en met 6 betreffende de formulieren en certificaten en de daarvoor geldende regels.

INTERNATIONALE GEZONDHEIDSREGELING**DEEL I****Begripsomschrijvingen****Artikel 1**

Voor de toepassing van deze Regeling wordt verstaan onder:

„aankomst” van een schip, een luchtvaartuig, een trein of een wegvervoermiddel:

- (a) waar het een zeeschip betreft, aankomst in een haven;
- (b) waar het een luchtvaartuig betreft, aankomst op een luchthaven;
- (c) waar het een binnenvaartuig betreft, aankomst hetzij in een haven hetzij aan een grenspost, naar gelang aardrijkskundige omstandigheden en overeenkomsten, tussen de betrokken Staten gesloten uit hoofde van artikel 98 of uit hoofde van de in het gebied van binnenkomst geldende wetten en verordeningen, bepalen;
- (d) waar het een trein of een wegvervoermiddel betreft, aankomst aan een grenspost;

„*Aedes aegypti index*” de in een percentage uitgedrukte verhouding tussen, enerzijds, het aantal huizen in een beperkte, nauwkeurig omschreven zone, waarin verblijfplaatsen van larven van *Aedes aegypti* daadwerkelijk zijn aangetroffen, ongeacht of dit in de gebouwen zelf dan wel op het daaraan grenzende en daartoe behorende land plaatsvond, en anderzijds het totale aantal onderzochte huizen in deze zone;

„*aerosol verstuiver*” een verstuiver, bevattend een onder druk staande verbinding die een insectenverdelgende aerosol voortbrengt wanneer het ventiel wordt geopend;

„*afzondering*” wanneer dit betrekking heeft op een persoon of een groep van personen, de afscheiding van die persoon of die groep van personen van andere personen, uitgezonderd het in functie zijnde gezondheidspersoneel, welke afscheiding ten doel heeft, verspreiding van besmetting te voorkomen;

„*bagage*” de persoonlijke bezittingen van een reiziger of van een lid der bemanning;

„*bemannig*” het personeel van een schip, een luchtvaartuig, een trein of een wegvervoermiddel, dat voor werkzaamheden daarin of daarop in dienst is genomen;

„*besmet gebied*” wordt omschreven volgens epidemiologische beginselen door de gezondheidsdienst die de ziekte in zijn land ter kennis brengt; dit gebied hoeft niet overeen te komen met administratieve grenzen. Het is dat gedeelte van zijn gebied dat op grond van bevolkingskenmerken, bevolkingsdichtheid en -mobiliteit en/of het bestand aan overbrengers en dierlijke reservoirs de overbrenging van de ter kennis gebrachte ziekte zou kunnen steunen;

„*besmet persoon*” een persoon die lijdt aan een onder deze Regeling vallende ziekte en waarvan vervolgens wordt aangetoond dat hij een zodanige ziekte onder de leden had;

„*container (vrachtcontainer)*” een bij vervoer gebruikt uitrustingsstuk

(a) van duurzame aard en bijgevolg sterk genoeg om herhaalde malen te kunnen worden gebruikt;

(b) speciaal ontworpen ter vergemakkelijking van het vervoer van goederen, door een of meer vervoermiddelen zonder tussentijds opnieuw te worden geladen;

(c) uitgerust met apparatuur waardoor het gemakkelijk kan worden gehanteerd, vooral bij het overbrengen van het ene vervoermiddel naar een ander;

(d) zo ontworpen dat het gemakkelijk kan worden gevuld en geledigd.

De term „*container (vracht-container)*” omvat niet voertuigen of gewone verpakking;

„*dag*” een tijdruimte van 24 uur;

„*Directeur-Generaal*” de Directeur-Generaal van de Organisatie;

„*epidemie*” de uitbreiding van een onder de Regeling vallende ziekte door vermenigvuldiging van het aantal gevallen in een gebied;

„*geïmporteerd geval*” een besmette persoon die tijdens een internationale reis het land binnenkomt;

„*geldig certificaat*” indien gebruikt in verband met inenting, een certificaat dat is opgesteld volgens de regels en het model, opgenomen in de Aanhangsels 2, 3 en 4;

„*gezondheidsautoriteit*” de autoriteit welke binnen haar rechtsgebied onmiddellijk verantwoordelijk is voor de toepassing van de ter zake dienende gezondheidsmaatregelen, toegestaan of voorgeschreven bij deze Regeling;

„*gezondheidsdienst*” de regeringsinstantie die in een gebied in zijn geheel, waarop deze Regeling van toepassing is, voor de nakoming van de daarin vervatte gezondheidsmaatregelen verantwoordelijk is;

„*haven*” een zeehaven of een binnenhaven;

„*in quarantaine*” die staat of situatie waarin door de gezondheidsautoriteit maatregelen worden toegepast op een schip, een luchtvaartuig, een trein, een wegvervoermiddel of ander vervoermiddel of container ter voorkoming van de verspreiding van ziekte, ziektereservoirs of overbrengers van ziekte vanuit het onder quarantaine gestelde voorwerp;

„*internationale reis*”

(a) waar het een schip of een luchtvaartuig betreft, een reis tussen havens of luchthavens in het gebied van meer dan één Staat; of een reis tussen havens en luchthavens in het gebied of in gebieden van dezelfde Staat, indien het schip of het luchtvaartuig tijdens zijn reis contact heeft met het gebied van een andere Staat, doch slechts met betrekking tot dit contact;

(b) waar het een persoon betreft, een reis die met zich brengt het binnenkomen in het gebied van een andere Staat dan die op welks gebied deze persoon de reis aanvangt;

„*luchthaven*” een luchthaven, door de Staat in welks gebied zij is gelegen, aangewezen als luchthaven van aankomst of vertrek voor internationaal luchtvervoer;

„*luchtvaartuig*” een luchtvaartuig dat een internationale reis maakt;

„*medisch onderzoek*” het bezoeken en het inspecteren van een schip, een luchtvaartuig, een trein of een wegvervoermiddel of andere vervoermiddelen en containers, alsmede het voorlopig onderzoek van zich daarop of daarin bevindende personen, met inbegrip van controle van de inentingscertificaten; maar het omvat niet de periodieke inspectie van een schip, om de noodzaak van ontrating vast te stellen;

„*onder de Regeling vallende ziekten*” (quarantaineziekten) cholera, met inbegrip van de cholera veroorzaakt door de *El Tor* vibrio, pest, pokken, met inbegrip van variola minor (alastrim) en gele koorts;

„*Organisatie*” de Wereldgezondheidsorganisatie;

„*overgebracht geval*” een besmette persoon wiens besmetting ontstond in een ander gebied vallende onder het rechtsgebied van dezelfde gezondheidsadministratie;

„*schip*” een zee- of binnenvaartuig dat een internationale reis maakt;

„*terrein voor direct doorgaand verkeer*” een speciaal ten behoeve van een luchthaven ingericht terrein dat is goedgekeurd door de betrokken gezondheidsautoriteit en onder haar rechtstreeks toezicht staat, en dat is bestemd voor de accommodatie van direct doorgaand verkeer en in het bijzonder voor de accommodatie van passagiers en bemanningen die tijdens de onderbreking van hun luchtreis zonder de luchthaven te verlaten worden afgezonderd;

„*verdacht*” een persoon die, naar het oordeel van de gezondheidsautoriteit, aan een besmetting met een onder de Regeling vallende ziekte is blootgesteld geweest en in staat is deze ziekte te verspreiden;

„*verdelging van insecten*” de handeling waarbij maatregelen worden genomen ter verdelging van insecten die overbrengers zijn van ziekten die de mens treffen en die voorkomen in schepen, luchtvaartuigen, treinen, wegvervoermiddelen of andere vervoermiddelen en containers;

„*de vlucht*” het tijdsverloop dat verstrijkt tussen het sluiten van de deuren van het luchtvaartuig voor het opstijgen en het openen van de deuren bij aankomst;

„vrij verkeer” de toestemming aan een schip een haven binnen te lopen, te ontschepen en werkzaamheden aan te vangen of aan een luchtvaartuig, na de landing, te debarkeren en werkzaamheden aan te vangen.

DEEL II

Kennisgevingen en epidemiologische inlichtingen

Artikel 2

Voor de toepassing van deze Regeling erkent iedere Staat het recht van de Organisatie, zich rechtstreeks met de gezondheidsdienst van zijn gebied of gebieden in verbinding te stellen. Alle door de Organisatie aan de gezondheidsdienst gezonden kennisgevingen of inlichtingen zullen worden beschouwd als te zijn gezonden aan de Staat en alle door de gezondheidsdienst aan de Organisatie gezonden kennisgevingen of inlichtingen zullen worden beschouwd als te zijn gezonden door de Staat.

Artikel 3

1. Iedere gezondheidsdienst verwittigt de Organisatie telegrafisch of per telex er van dat zich binnen zijn grondgebied het eerste geval heeft voorgedaan van een onder de Regeling vallende ziekte die geen geïmporteerd geval of een overgebracht geval is en wel binnen 24 uur nadat hem zulks werd medegedeeld; binnen de volgende 24 uur geeft hij kennis van het besmette gebied.

2. Bovendien verwittigt iedere gezondheidsadministratie de Organisatie binnen 24 uur na ontvangen bericht telegrafisch of per telex:

(a) dat een of meer gevallen van een onder de Regeling vallende ziekte zijn geïmporteerd of overgebracht in een niet-besmet gebied; deze kennisgeving moet tevens alle beschikbare gegevens omtrent de herkomst van de besmetting bevatten;

(b) dat een schip of vliegtuig is aangekomen met een of meer gevallen van een onder de Regeling vallende ziekte aan boord; deze kennisgeving moet de naam van het schip of het vluchtnummer van het vliegtuig, de vorige en volgende plaats van bestemming alsmede de eventuele met betrekking tot het schip of het luchtvaartuig genomen gezondheidsmaatregelen, bevatten.

3. Het bestaan van de ziekte waarvan aldus kennis is gegeven op grond van een redelijk vaststaande klinische diagnose, wordt zo spoedig mogelijk door laboratoriumonderzoek bevestigd, voor zover de middelen dit toelaten, en de uitslag wordt onmiddellijk telegrafisch of per telex aan de Organisatie gezonden.

Artikel 4

1. Iedere gezondheidsdienst geeft de Organisatie onmiddellijk kennis van de klaarblijkelijke aanwezigheid van gele koorts virus, met inbegrip van het in muskieten of in andere gewervelden dan de

mens aangetroffen virus, of van de pestbacil, in enig deel van zijn gebied, onder vermelding van de omvang van het betrokken gebied.

2. Bij kennisgeving van pest onder de knaagdieren maken gezondheidsdiensten onderscheid tussen pest onder gedomestieerde knaagdieren en pest onder wilde knaagdieren; in het laatste geval dienen de epidemiologische omstandigheden en het betrokken gebied te worden beschreven.

Artikel 5

Iedere kennisgeving, vereist ingevolge het eerste lid van artikel 3, wordt onmiddellijk aangevuld met gegevens omtrent de oorsprong en het type van de ziekte, het aantal gevallen en sterfgevallen, de omstandigheden die de uitbreiding van de ziekte beïnvloeden, en de maatregelen die ter voorkoming er van zijn genomen.

Artikel 6

1. Gedurende een epidemie worden de kennisgevingen en inlichtingen vereist ingevolge artikel 3 en artikel 5 gevolgd door aanvullende mededelingen, die met regelmatige tussenpozen aan de Organisatie worden gezonden.

2. Deze mededelingen zijn zo veelvuldig en uitvoerig mogelijk. Het aantal gevallen en sterfgevallen wordt minstens eenmaal per week medegedeeld. De voorzorgsmaatregelen, genomen om de verspreiding van de ziekte te voorkomen, in het bijzonder de maatregelen die worden toegepast om de uitbreiding van de ziekte tot andere grondgebieden door schepen, vliegtuigen, treinen, wegvervoermiddelen, andere vervoermiddelen en containers die het besmette gebied verlaten, te voorkomen, worden genoemd. In geval van pest worden de maatregelen die tegen de knaagdieren zijn genomen, afzonderlijk vermeld. In geval van onder de Regeling vallende ziekten die door insecten worden overgebracht, worden de tegen deze insecten genomen maatregelen eveneens afzonderlijk genoemd.

Artikel 7

1. De gezondheidsdienst van een gebied waarin een besmet gebied is aangegeven en ter kennis gebracht stelt de Organisatie er van in kennis, wanneer dat gebied vrij van besmetting is.

2. Een besmet gebied kan vrij van besmetting worden geacht, wanneer alle voorzorgsmaatregelen zijn genomen en blijven gehandhaafd om een hernieuwd optreden van de ziekte, of de uitbreiding daarvan tot andere gebieden, te voorkomen, en wanneer:

(a) in geval van pest, cholera of pokken, een tijdperk gelijk aan ten minste tweemaal de incubatietijd van de ziekte, zoals hieronder bepaald, is verstreken sinds het laatste herkende geval met de dood

geëindigd, hersteld of afgezonderd is, en er geen epidemiologisch bewijs van verspreiding van deze ziekte naar een aangrenzend gebied is;

- (b) (i) in geval van niet door *Aedes aegypti* overgebrachte gele koorts, drie maanden zijn verstreken zonder dat er blijken zijn van werkzaamheid van het gele koorts virus;
- (ii) in geval van door *Aedes aegypti* overgebrachte gele koorts, drie maanden zijn verstreken na het optreden van het laatste geval onder de mensen, of een maand sedert dit ziektegeval indien de *Aedes aegypti* index voortdurend beneden de één procent is gehandhaafd;
- (c) (i) er in geval van pest onder gedomestieerde knaagdieren een maand is verstreken nadat het laatste besmette dier werd gevonden of gevangen;
- (ii) er in geval van pest onder de in het wild levende knaagdieren drie maanden zijn verstreken zonder blijken van het voorkomen der ziekte op voldoende korte afstand van havens en luchthavens om een bedreiging te vormen voor het internationale verkeer.

Artikel 8

1. Iedere gezondheidsdienst geeft de Organisatie kennis van:

(a) de maatregelen die hij besloten heeft toe te passen bij aankomst uit een besmet gebied, en de intrekking van alle zodanige maatregelen, onder vermelding van de datum van ingang der toepassing of intrekking;

(b) elke verandering in de eisen met betrekking tot de inenting voor een internationale reis.

2. Iedere kennisgeving van deze aard wordt telegrafisch of per telex gedaan en voor zover mogelijk vóór zodanige verandering of vóór de toepassing of intrekking van een zodanige maatregel.

3. Iedere gezondheidsdienst zendt eenmaal per jaar, op een door de Organisatie vast te stellen tijdstip, de Organisatie een samenvatting van zijn eisen met betrekking tot inenting voor een internationale reis.

4. Iedere gezondheidsdienst neemt stappen om toekomstige reizigers door de medewerking van, al naar gelang, reisbureaus, vervoerondernemingen, luchtvaartondernemingen of op andere wijze, in kennis te stellen van zijn eisen en van wijzigingen daarin.

Artikel 9

Naast de kennisgevingen en inlichtingen vereist uit hoofde van de artikelen 3 tot en met 8 zendt iedere gezondheidsdienst wekelijks aan de Organisatie:

(a) een opgave, telegrafisch of per telex, van het aantal gevallen van onder de Regeling vallende ziekten en van de daaruit voortgekomen sterfgevallen gedurende de voorafgaande week in elk van haar in de nabijheid van een haven of een luchthaven gelegen steden;

(b) een opgave per luchtpost van de afwezigheid van zulke gevallen gedurende de in de alinea's (a), (b) en (c) van het tweede lid van artikel 7 vermelde perioden.

Artikel 10

Iedere kennisgeving en inlichting vereist uit hoofde van de artikelen 3 tot en met 9, wordt op verzoek door de gezondheidsdienst tevens gezonden aan de diplomatieke posten of consulaten gevestigd in het gebied waarvoor hij verantwoordelijk is.

Artikel 11

1. De Organisatie zendt alle epidemiologische en andere inlichtingen die zij uit hoofde van de artikelen 3 tot en met 8 en van artikel 9, onder (a), heeft ontvangen, zomede opgave van het ontbreken van inlichtingen vereist door artikel 9, zo spoedig mogelijk en op onder de omstandigheden de meest geschikte wijze aan alle gezondheidsdiensten. Mededelingen van dringende aard worden telegrafisch, telefonisch of per telex gedaan.

2. Alle verdere epidemiologische en andere gegevens waarover de Organisatie op grond van haar bewakingsprogramma beschikt worden wanneer zulks dienstig is ter beschikking van alle gezondheidsdiensten gesteld.

3. Met toestemming van de betrokken Regering kan de Organisatie het uitbreken van een onder de Regeling vallende ziekte onderzoeken die een ernstige bedreiging vormt voor de buurlanden of voor de internationale volksgezondheid. Zulke onderzoeken zijn gericht op verlening van steun aan Regeringen bij het nemen van passende controlemaatregelen en kunnen ter plaatse door een team verrichte studies omvatten.

Artikel 12

Aan telegrammen, telexen of telefoongesprekken, verzonden of gevoerd ter voldoening aan de artikelen 3 tot en met 8 en aan artikel 11, wordt de met de omstandigheden overeenkomende voorrang verleend; in gevallen van uitzonderlijke spoed, waar gevaar voor uitbreiding van een onder de Regeling vallende ziekte bestaat, wordt de hoogste voorrang verleend die mogelijk is uit hoofde van internationale overeenkomsten betreffende de verreberichtiging.

Artikel 13

1. Iedere Staat zendt in overeenstemming met artikel 62 van het Statuut van de Organisatie jaarlijks inlichtingen aan de Organisatie toe betreffende het voorkomen van alle gevallen van een onder de Regeling vallende ziekte, die zijn veroorzaakt of overgebracht door internationaal verkeer, zomede betreffende de uit hoofde van deze Regeling of in verband met haar toepassing genomen maatregelen.

2. De Organisatie stelt op basis van de inlichtingen, vereist uit hoofde van het eerste lid van dit artikel, van de kennisgevingen en opgaven, vereist uit hoofde van deze Regeling, en van alle andere officiële inlichtingen, een jaarrapport samen omtrent het functioneren van deze Regeling en omtrent haar invloed op het internationaal verkeer.

3. De Organisatie bestudeert het epidemiologische verloop van de onder deze Regeling vallende ziekten en publiceert ten minste eenmaal per jaar deze gegevens, toegelicht met kaarten waarop de besmette en de besmettingsvrije gebieden van de wereld staan aangegeven, alsmede alle andere van belang zijnde gegevens verkregen uit het bewakingsprogramma van de Organisatie.

DEEL III

Organisatie van de gezondheidsvoorzieningen

Artikel 14

1. Iedere gezondheidsdienst draagt zorg dat havens en luchthavens in zijn gebied beschikken over een organisatie en uitrusting die voldoende zijn voor de toepassing van de in deze Regeling voorgeschreven maatregelen.

2. Iedere haven en iedere luchthaven dient te zijn voorzien van zuiver drinkwater en gezond voedsel afkomstig van instanties en ondernemingen die door de gezondheidsdienst zijn goedgekeurd voor leveranties voor gebruik en consumptie door het publiek op deze terreinen of aan boord van schepen of luchtvaartuigen. Het drinkwater en voedsel dienen zodanig te worden opgeslagen en gehanteerd dat bescherming er van tegen besmetting gewaarborgd wordt. De gezondheidsdienst verricht periodieke inspecties van uitrusting, installaties en gebouwen en neemt monsters van water en voedsel voor onderzoek in laboratoria ten einde de naleving van dit artikel na te gaan. Hiertoe en voor andere gezondheidsmaatregelen worden bij het voldoen aan de vereisten van deze Regeling zoveel als doenlijk de beginselen en aanbevelingen toegepast die zijn neergelegd in de door de Organisatie gepubliceerde gidsen omtrent deze onderwerpen.

3. Iedere luchthaven dient tevens te zijn voorzien van een doelmatig systeem voor verwijdering en veilige afvoer van uitwerpselen, vuilnis, afvalwater, afgekeurd voedsel en andere voor de gezondheid gevaarlijke stoffen.

Artikel 15

Een zo groot mogelijk aantal havens en luchthavens in een gebied dient te beschikken over een georganiseerde medische dienst en gezondheidsdienst, met voldoende personeel, uitrusting en inrichtingen; in het bijzonder dienen zij toegerust te zijn voor de onmiddellijke afzondering en verpleging van besmette personen, voor ontsmetting, verdelging van insecten en ontrating, voor bacteriologisch onderzoek en voor het bijeenbrengen en onderzoeken van knaagdieren op besmetting met pest, voor het nemen van monsters van water en voedsel en voor de verzending daarvan naar een laboratorium voor onderzoek, en voor de uitvoering van alle andere bij deze Regeling voorgeschreven passende maatregelen.

Artikel 16

De gezondheidsautoriteit voor iedere haven en luchthaven:

(a) treft alle uitvoerbare maatregelen om haven- en luchthaveninrichtingen vrij van knaagdieren te houden;

(b) stelt alle pogingen in het werk om ook de haven- en luchthaveninrichtingen voor ratten ontoegankelijk te maken.

Artikel 17

1. Iedere gezondheidsdienst draagt zorg, dat een voldoende aantal havens in zijn gebied beschikt over voldoende personeel, dat bevoegd is om schepen te inspecteren ten behoeve van de afgifte van certificaten tot vrijstelling van ontrating, bedoeld in artikel 54, en de gezondheidsdienst keurt daartoe zulke havens goed.

2. De gezondheidsdienst wijst een van de omvang en veelvuldigheid van het internationaal verkeer afhangend aantal van deze goedgekeurde havens aan, die beschikken over de uitrusting en het personeel, nodig om schepen te ontratten met het oog op de afgifte der in artikel 54 bedoelde certificaten van ontrating.

3. Iedere gezondheidsdienst die aldus havens aanwijst draagt zorg dat certificaten van ontrating en certificaten tot vrijstelling van ontrating worden afgegeven overeenkomstig de vereisten van de Regeling.

Artikel 18

Iedere gezondheidsdienst wijst de luchthavens aan die beschikken over terreinen voor direct doorgaand verkeer zoals omschreven in artikel 1.

Artikel 19

1. Afhankelijk van de omvang van zijn internationale verkeer wijst iedere gezondheidsdienst een aantal luchthavens in zijn gebied aan als luchthavens met gezondheidsdienst, mits zij voldoen aan de vereisten neergelegd in het tweede lid van dit artikel en aan het bepaalde in artikel 14.

2. Iedere luchthaven met gezondheidsdienst dient te beschikken over:

(a) een georganiseerde medische dienst met voldoende personeel, uitrusting en inrichtingen;

(b) voorzieningen voor het vervoer, de afzondering en verpleging van besmette personen of verdachte personen;

(c) voorzieningen voor doelmatige ontsmetting en verdelging van insecten, voor de controle op overbrengers van ziekten en op knaagdieren en voor de uitvoering van alle andere bij deze Regeling voorgeschreven passende maatregelen;

(d) een bacteriologisch laboratorium of voorzieningen om verdacht materiaal naar een zodanig laboratorium toe te zenden;

(e) voorzieningen op het terrein van de luchthaven voor inenting tegen pokken en voorzieningen op het terrein van de luchthaven of ter beschikking daarvan voor inenting tegen cholera en gele koorts.

Artikel 20

1. Iedere haven en het gebied in de omtrek van iedere luchthaven dienen vrij te worden gehouden van *Aedes aegypti*, zowel in onvolwassen staat als van volwassen muggen, alsmede van de muggen die malaria overbrengen, en van andere ziekten die in het internationale verkeer van epidemiologische betekenis zijn. Hiertoe dienen actieve maatregelen ter bestrijding van muskieten te worden getroffen binnen een beschermd gebied, zich uitstrekkende over een afstand van 400 m rond de omtrek.

2. Binnen een terrein voor direct doorgaand verkeer gelegen binnen of grenzend aan een gebied waar de in het eerste lid van dit artikel bedoelde overbrengers van ziekten aanwezig zijn, dienen alle gebouwen gebruikt als verblijfplaatsen voor personen of dieren ontoegankelijk te worden gehouden voor muggen.

3. Voor de toepassing van dit artikel betekent de omtrek van een luchthaven een lijn die het gebied omsluit, waarop de gebouwen van de luchthaven en het land of water dat voor het parkeren van luchtvaartuigen wordt gebruikt of is bestemd, zijn gelegen.

4. Iedere gezondheidsdienst verstrekt de Organisatie eenmaal per jaar gegevens over de mate waarin zijn havens en luchthavens vrij worden gehouden van overbrengers van ziekten die in het internationale verkeer van epidemiologische betekenis zijn.

Artikel 21

1. Iedere gezondheidsdienst zendt de Organisatie:

- (a) een lijst van de havens die op zijn gebied uit hoofde van artikel 17 zijn goedgekeurd voor de afgifte van:
 - (i) certificaten tot vrijstelling van ontrating; en
 - (ii) certificaten van ontrating en certificaten tot vrijstelling van ontrating;
- (b) een lijst van de luchthavens en de luchthavens met gezondheidsdienst in zijn gebied;
- (c) een lijst van de luchthavens in zijn gebied die zijn voorzien van terreinen voor direct doorgaand verkeer.

2. De gezondheidsdienst geeft de Organisatie kennis van alle veranderingen die van tijd tot tijd kunnen worden aangebracht in de uit hoofde van het eerste lid van dit artikel vereiste lijsten.

3. De organisatie deelt zonder verwijl aan alle gezondheidsdiensten de in overeenstemming met dit artikel ontvangen inlichtingen mede.

Artikel 22

1. Op verzoek van de betrokken gezondheidsdienst en na een passend onderzoek draagt de Organisatie zorg voor de verklaring dat een luchthaven met gezondheidsdienst in zijn gebied voldoet aan de door de Regeling vereiste voorwaarden.

2. Op verzoek van de betrokken gezondheidsdienst en na een passend onderzoek draagt de Organisatie zorg voor de verklaring dat een terrein voor direct doorgaand verkeer op een luchthaven in een met gele koorts besmet gebied in zijn gebied voldoet aan de door de Regeling vereiste voorwaarden.

3. Deze verklaringen worden periodiek door de Organisatie herzien, in samenwerking met de betrokken gezondheidsdienst, ten einde te waarborgen dat aan de vereiste voorwaarden wordt voldaan.

4. In de lijst die de Organisatie uit hoofde van artikel 21 dient te publiceren, wijst het de luchthavens aan waarvoor uit hoofde van het bepaalde in dit artikel verklaringen zijn afgegeven.

Artikel 23

1. Overal waar de omvang van het internationale verkeer voldoende belangrijk is, en telkens wanneer epidemiologische omstandigheden het noodzakelijk maken, dienen langs spoorlijnen, op wegen en, indien aan de grens gezondheidstoezicht op de binnenvaart wordt uitgeoefend, op binnenwaterwegen, voorzieningen voor de toepassing van de in deze Regeling voorgeschreven maatregelen ter beschikking gesteld te worden.

2. Iedere gezondheidsdienst geeft de Organisatie kennis wanneer en waar zodanige voorzieningen zijn getroffen.

3. De Organisatie deelt onverwijld aan alle gezondheidsdiensten de in overeenstemming met dit artikel ontvangen inlichtingen mede.

DEEL IV

Gezondheidsmaatregelen en -formaliteiten

HOOFDSTUK I

Algemene Bepalingen

Artikel 24

De bij deze Regeling toegestane gezondheidsmaatregelen zijn de maximum-maatregelen die een Staat ten aanzien van het internationale verkeer voor de bescherming van zijn grondgebied tegen onder de Regeling vallende ziekten kan nemen.

Artikel 25

Met gezondheidsmaatregelen dient onmiddellijk een aanvang te worden gemaakt; zij dienen onverwijld te worden volbracht en te worden toegepast zonder dat enig onderscheid wordt gemaakt.

Artikel 26

1. Ontsmetting, verdelging van insecten, ontrating en andere sanitaire werkzaamheden worden zo uitgevoerd dat zij:

(a) aan niemand onnodig ongemak veroorzaken of schade aan zijn gezondheid toebrengen;

(b) geen enkele nadelige invloed uitoefenen op de constructie van een schip, een luchtvaartuig of een vervoermiddel, of op de uitrusting daarvan;

(c) ieder brandgevaar vermijden.

2. Bij de uitvoering van zulke werkzaamheden aan goederen, bagage en andere voorwerpen worden alle voorzorgsmaatregelen getroffen om schade te voorkomen.

3. Wanneer de Organisatie formaliteiten of werkwijzen heeft aanbevolen, dienen deze te worden gebezigd.

Artikel 27

1. Desgevraagd geeft een gezondheidsautoriteit aan de vervoerder kosteloos een certificaat af, waarin afzonderlijk zijn vermeld de op een schip, of een luchtvaartuig, een spoorwegrijtuig of -wagon, een wegvervoermiddel, een ander vervoermiddel of container toegepaste maatregelen, de delen die daarvan zijn behandeld, de ge-

volgde werkwijzen, en de redenen waarom de maatregelen zijn toegepast. Waar het een luchtvaartuig betreft worden deze inlichtingen desgevraagd, ter vervanging van het certificaat, aangetekend in het Gezondheidsgedeelte van de Algemene Verklaring voor luchtvaartuigen.

2. Evenzo geeft een gezondheidsautoriteit desgevraagd kosteloos af:

(a) aan iedere reiziger een certificaat waarin de datum van zijn aankomst of vertrek en de op hem en zijn bagage toegepaste maatregelen afzonderlijk zijn vermeld;

(b) aan de afzender, de geadresseerde en de vervoerder, of hun onderscheiden agenten, een certificaat waarin de op de goederen toegepaste maatregelen afzonderlijk zijn vermeld.

Artikel 28

1. Iemand die onder toezicht is gesteld, kan niet worden afgezonderd en hem wordt toegestaan zich vrij te bewegen. De gezondheidsautoriteit kan, zo nodig, eisen, dat hij zich met bepaalde tussenpozen bij haar meldt gedurende de ondertoezichtstelling. Behoudens de beperking, voortvloeiend uit de bepalingen van artikel 71, kan de gezondheidsautoriteit zulk een persoon ook onderwerpen aan een medisch onderzoek en alle voor het vaststellen van zijn gezondheids-toestand nodige inlichtingen inwinnen.

2. Wanneer iemand die onder toezicht is gesteld naar een andere plaats, binnen of buiten hetzelfde gebied, vertrekt, verwittigt hij de gezondheidsautoriteit daarvan; deze geeft de gezondheidsautoriteit voor de plaats waarheen de betrokkene zich begeeft daarvan onmiddellijk kennis. Bij aankomst dient de betrokkene zich bij de gezondheidsautoriteit te melden; deze kan de in het eerste lid van dit artikel voorgeschreven maatregel toepassen.

Artikel 29

Uitgezonderd in noodgevallen die een ernstig gevaar voor de volksgezondheid opleveren wordt een schip of een luchtvaartuig dat niet is besmet of niet wordt verdacht van besmetting met een onder de Regeling vallende ziekte niet wegens een andere epidemische ziekte door de gezondheidsautoriteiten van een haven of luchthaven het vrije verkeer van een haven of een luchthaven ontzegd; inzonderheid wordt het niet verhinderd, vracht of voorraden te lossen of te laden, of brandstof of water in te nemen.

Artikel 30

Een gezondheidsautoriteit kan alle uitvoerbare maatregelen treffen om toezicht uit te oefenen op de afvoer van rioolwater en vuilnis van een schip, waardoor het water van een haven, rivier of kanaal zou kunnen worden besmet.

HOOFDSTUK II

Gezondheidsmaatregelen bij vertrek

Artikel 31

1. De gezondheidsautoriteit voor een haven of een luchthaven of voor het gebied waarin een grenspost is gelegen neemt alle uitvoerbare maatregelen:

(a) om het vertrek van besmette of verdachte personen te verhinderen;

(b) het binnenbrengen van mogelijke besmettingsbronnen of overbrengers van een onder de Regeling vallende ziekte, op een schip, in een luchtvaartuig, in een trein, in een wegvervoermiddel, een ander vervoermiddel of een container te verhinderen.

2. De gezondheidsautoriteit in een besmet gebied kan van vertrekkende reizigers een geldig inentingscertificaat verlangen.

3. De gezondheidsautoriteit bedoeld in het eerste lid van dit artikel kan, als zij zulks nodig oordeelt, iedereen medisch onderzoeken voordat deze voor een internationale reis vertrekt. Tijd en plaats van dit onderzoek worden zo geregeld, dat met alle andere formaliteiten rekening wordt gehouden, ten einde het vertrek te vergemakkelijken en vertraging te vermijden.

4. Niettegenstaande het bepaalde onder (a) van het eerste lid van dit artikel kan aan iemand die een internationale reis maakt en bij aankomst onder toezicht wordt gesteld, worden toegestaan zijn reis te vervolgen. Overeenkomstig artikel 28 geeft de gezondheidsautoriteit op de snelste wijze de gezondheidsautoriteit voor de plaats waarheen hij zich begeeft, hiervan kennis.

HOOFDSTUK III

Gezondheidsmaatregelen toe te passen tussen havens en luchthavens van vertrek en aankomst

Artikel 32

Gedurende de vlucht van een luchtvaartuig dient men niets dat een epidemische ziekte kan veroorzaken, daaruit te werpen of te laten vallen.

Artikel 33

1. Een Staat past geen gezondheidsmaatregel toe op een schip dat door tot zijn rechtsgebied behorende wateren vaart en daar geen haven of kust aandoet.

2. Indien het schip om enigerlei reden een haven of een kust aandoet, kunnen de in het betrokken gebied geldende wetten en bepalingen worden toegepast, nochtans zonder dat de bepalingen van deze Regeling worden overschreden.

Artikel 34

1. Behalve het medisch onderzoek wordt geen gezondheidsmaatregel toegepast op een onbesmet schip, als omschreven in Deel V, dat door een maritiem kanaal of een waterweg in het gebied van een Staat op weg is naar een haven in het gebied van een andere Staat, tenzij een zodanig schip uit een besmet gebied komt of zich aan boord een persoon bevindt, die uit een besmet gebied komt, binnen de incubatietijd van de ziekte waarmede dit gebied is besmet.

2. De enige maatregel die kan worden toegepast op een zodanig schip, komende uit een zodanig gebied of aan boord waarvan zich een zodanige persoon bevindt, is, zo nodig, het plaatsen van een gezondheidswacht aan boord, om ieder ongeoorloofd contact tussen het schip en de wal te verhinderen, en om toezicht te houden op de toepassing van artikel 30.

3. Een gezondheidsautoriteit staat al zulke schepen toe onder haar toezicht brandstof, water en voorraden in te nemen.

4. Een besmet of verdacht schip dat door een maritiem kanaal of een waterweg vaart, kan worden behandeld alsof het binnen hetzelfde gebied een haven aandeed.

Artikel 35

Niettegenstaande tegengestelde bepalingen in deze Regeling, met uitzondering van artikel 76, wordt behalve het medisch onderzoek geen gezondheidsmaatregel toegepast op:

(a) passagiers en bemanning aan boord van een onbesmet schip waarvan zij niet worden ontscheept;

(b) passagiers en bemanning van een onbesmet luchtvaartuig, die op doorreis zijn door een gebied en die blijven binnen een terrein voor direct doorgaand verkeer van een luchthaven van dat gebied, of, indien de luchthaven nog niet van zulk een terrein is voorzien, indien dezen zich onderwerpen aan de door de gezondheidsautoriteit voorgeschreven afzonderingsmaatregelen, ten einde de verspreiding van de ziekte te voorkomen; indien deze personen verplicht zijn de luchthaven waar zij uitstappen, te verlaten alleen met het doel, hun reis van een andere luchthaven in de nabijheid van de eerste luchthaven voort te zetten, wordt zulk een maatregel niet op hen toegepast, wanneer het vervoer geschiedt onder toezicht van de gezondheidsautoriteit(en).

HOOFDSTUK IV

Gezondheidsmaatregelen bij aankomst

Artikel 36

Altijd wanneer dit uitvoerbaar is laten Staten een schip of een luchtvaartuig per radio toe tot het vrije verkeer, wanneer, op grond

van inlichtingen die het voor aankomst verstrekt aan de gezondheidsautoriteit voor de haven of de luchthaven waar het schip of het luchtvaartuig zal aankomen, deze autoriteit van oordeel is, dat de aankomst noch het binnenbrengen noch de verspreiding van een onder de Regeling vallende ziekte ten gevolge zal hebben.

Artikel 37

1. De gezondheidsautoriteit voor een haven, een luchthaven, of een grensstation kan bij aankomst ieder schip, luchtvaartuig, trein, wegvervoermiddel, ander vervoermiddel of container aan een medisch onderzoek onderwerpen, zomede iedere persoon die een internationale reis maakt.

2. De overige gezondheidsmaatregelen die op het schip, het luchtvaartuig, de trein, het wegvervoermiddel, het andere vervoermiddel of de container worden toegepast, worden bepaald door de omstandigheden die aan boord bestonden gedurende de reis, of die bestaan ten tijde van het medisch onderzoek; met dien verstande echter, dat alle maatregelen die uit hoofde van deze Regeling op het schip, het luchtvaartuig, de trein, het wegvervoermiddel, het andere vervoermiddel of de container bij aankomst uit een besmet gebied mogen worden toegepast, blijven voorbehouden.

3. Indien een gezondheidsdienst bijzondere moeilijkheden ontmoet die een ernstig gevaar voor de volksgezondheid opleveren, kan zij van een persoon tijdens een internationale reis verlangen, dat deze bij aankomst schriftelijk plaats en adres van bestemming opgeeft.

Artikel 38

De toepassing van de in Deel V voorgeschreven maatregelen, afhankelijk van de aankomst uit een besmet gebied waarvan de betrokken gezondheidsdienst kennis heeft gegeven, is beperkt tot de uit zulk een gebied komende schepen, luchtvaartuigen, treinen, wegvervoermiddelen of andere vervoermiddelen, personen, containers of voorwerpen, al naar het geval zich voordoet, mits de gezondheidsautoriteit voor het besmette gebied alle nodige maatregelen neemt om de verspreiding van de ziekte te verhinderen en de in het eerste lid van artikel 31 voorgeschreven maatregelen toepast.

Artikel 39

Bij aankomst van een schip, een luchtvaartuig, een trein, een wegvervoermiddel of ander vervoermiddel, kan een besmette persoon door de gezondheidsautoriteit hieruit worden verwijderd en afgezonderd. Zulk een verwijdering door de gezondheidsautoriteit is verplicht, indien zij wordt geëist door de voor het vervoermiddel verantwoordelijke persoon.

Artikel 40

1. Afgezien van de bepalingen van Deel V kan een gezondheidsautoriteit iedere verdachte persoon die een internationale reis maakt en met enigerlei vervoermiddel aankomt uit een besmet gebied, onder toezicht stellen. Deze ondertoezichtstelling kan duren tot het einde van de in Deel V voor de betreffende ziekte vastgestelde incubatietijd.

2. Met uitzondering van de gevallen die afzonderlijk in deze Regeling worden genoemd treedt de afzondering niet in de plaats van ondertoezichtstelling, tenzij de gezondheidsautoriteit het gevaar van overbrenging van de besmetting door de verdachte persoon uitzonderlijk ernstig oordeelt.

Artikel 41

Met uitzondering van het medisch onderzoek wordt een gezondheidsmaatregel die is toegepast in een vorige haven of luchthaven niet in een volgende haven of luchthaven herhaald, tenzij:

(a) na het vertrek van een schip of een luchtvaartuig uit de haven of de luchthaven waar de maatregelen werden toegepast, zich in die haven of de luchthaven of aan boord van het schip of het luchtvaartuig een voorval van epidemiologische betekenis heeft voorgedaan, dat verdere toepassing van een dergelijke maatregel noodzakelijk maakt;

(b) de gezondheidsautoriteit voor de volgende haven of luchthaven op grond van doorslaggevend bewijs heeft vastgesteld dat de toegepaste maatregel niet werkelijk doeltreffend is geweest.

Artikel 42

Behoudens artikel 80 verhindert men een schip of een luchtvaartuig om gezondheidsredenen niet een haven of luchthaven aan te doen. Indien de haven of de luchthaven niet is uitgerust voor de toepassing van de maatregelen die bij deze Regeling zijn toegestaan en die naar het oordeel van de gezondheidsautoriteit voor de haven of de luchthaven zijn vereist, kan men zulk een schip of luchtvaartuig bevelen, zich op eigen risico naar de dichtstbijzijnde daartoe wel uitgeruste haven of luchthaven te begeven, ter keuze van het schip of het luchtvaartuig.

Artikel 43

Een luchtvaartuig wordt niet geacht te zijn gekomen uit een besmet gebied als het alleen in een zodanig gebied is geland op een luchthaven met gezondheidsdienst, die niet zelf een besmet gebied is.

Artikel 44

De personen, die aankomen aan boord van een onbesmet luchtvaartuig, dat is geland in een besmet gebied en waarvan de passagiers zowel als de bemanning hebben voldaan aan de voorwaarden gesteld in artikel 35, worden niet beschouwd als komend van een zodanig gebied.

Artikel 45

1. Met uitzondering van het in het tweede lid van dit artikel bepaalde, zal men ieder schip of luchtvaartuig dat weigert zich te onderwerpen aan de maatregelen waarvan de toepassing door de gezondheidsautoriteit voor de haven of de luchthaven in overeenstemming met deze Regeling wordt geëist, toestaan, onmiddellijk te vertrekken; het mag echter gedurende zijn reis geen haven of luchthaven in hetzelfde gebied aandoen. Aan zulk een schip of luchtvaartuig moet evenwel worden toegestaan, in quarantaine brandstof, water en voorraden in te nemen. Indien zulk een schip bij medisch onderzoek onbesmet is bevonden, verliest het de voordelen van artikel 34 niet.

2. Aan een schip of een luchtvaartuig, aankomende in een haven of luchthaven in een gebied waar de overbrenger van gele koorts voorkomt wordt onder de volgende omstandigheden geen verlof tot vertrek verleend; het wordt onderworpen aan door de gezondheidsautoriteit in overeenstemming met deze Regeling voorgeschreven maatregelen:

- (a) indien het luchtvaartuig is besmet met gele koorts;
- (b) indien het schip is besmet met gele koorts, *Aedes aegypti* aan boord zijn gevonden, en het medisch onderzoek uitwijst, dat een besmette persoon niet tijdig is afgezonderd.

Artikel 46

1. Indien om redenen buiten de wil van de bevelvoerende piloot een luchtvaartuig ergens anders landt dan in een luchthaven, of in een andere luchthaven dan die waarop het luchtvaartuig behoorde te landen, stelt de bevelvoerende piloot of een andere verantwoordelijke persoon alle pogingen in het werk om onverwijd in verbinding te treden met de dichtstbijzijnde gezondheidsautoriteit of een andere openbare autoriteit.

2. Zodra de gezondheidsautoriteit van de landing is verwittigd kan zij de nodige maatregelen nemen, maar deze mogen in geen geval de bij deze Regeling toegestane maatregelen overschrijden.

3. Behoudens het vijfde lid van dit artikel blijven allen die zich aan boord van een luchtvaartuig bevonden, in de nabijheid daarvan, tenzij om met de gezondheidsautoriteit of een andere openbare autoriteit in verbinding te treden, of krachtens de toestemming van zodanige autoriteit; er wordt geen lading uit de nabijheid van het luchtvaartuig verwijderd.

4. Wanneer een door de gezondheidsautoriteit geëiste maatregel is voltooid, kan het luchtvaartuig zich, voor zover het de gezondheidsmaatregelen betreft, begeven naar hetzij de luchthaven waar het behoorde te landen, hetzij, indien het dit om technische redenen niet kan, naar een geschikt gelegen luchthaven.

5. De bevelvoerende piloot of een andere verantwoordelijke persoon kan die noodmaatregelen nemen die nodig zijn voor de gezondheid en de veiligheid van passagiers en bemanning.

HOOFDSTUK V

Maatregelen met betrekking tot het internationale vervoer van vracht, goederen, bagage en poststukken

Artikel 47

1. Vracht en goederen worden slechts dan aan de in deze Regeling voorgeschreven maatregelen onderworpen, wanneer de gezondheidsautoriteit reden heeft om aan te nemen dat de vracht en goederen besmet kunnen zijn met de verwekkers van een onder de Regeling vallende ziekte of wanneer zij de verspreiding van een zodanige ziekte zouden kunnen bevorderen.

2. Afgezien van de in artikel 70 voorgeschreven maatregelen worden transitogoederen die niet worden overgeladen, met uitzondering van levende dieren, niet in een haven, in een luchthaven of aan de grens aan gezondheidsmaatregelen onderworpen of opgehouden.

3. De afgifte van een certificaat van ontsmetting van handelsgoederen die worden verhandeld tussen twee landen kan worden geregeld bij bilaterale overeenkomsten tussen de uitvoerende en de invoerende landen.

Artikel 48

Behalve waar het besmette of verdachte personen betreft, kunnen maatregelen tot ontsmetting of tot verdelging van insecten slechts op bagage worden toegepast indien deze toebehoort aan iemand die besmette zaken vervoert of op wie insecten worden gevonden, die overbrengers zijn van een onder de Regeling vallende ziekte.

Artikel 49

1. Brieven, couranten, boeken en ander drukwerk worden aan geen enkele gezondheidsmaatregel onderworpen.

2. Postpakketten kunnen slechts aan gezondheidsmaatregelen worden onderworpen, indien zij bevatten:

(a) voedingsmiddelen bedoeld in het eerste lid van artikel 70 die, naar de gezondheidsautoriteit reden heeft om aan te nemen, uit een met cholera besmet gebied afkomstig zijn;

(b) gebruikt of bevuild linnengoed, kledingstukken of beddegoed waarop de bepalingen van Deel V van toepassing zijn;

(c) besmette zaken; of

(d) levende insekten en andere dieren die een overbrenger van een ziekte van de mens kunnen zijn indien zij worden ingevoerd of vaste voet verkrijgen.

Artikel 50

Voor zover uitvoerbaar waakt een gezondheidsdienst er voor dat in het internationale vervoer per spoor, over de weg, over zee of in de lucht gebruikte containers bij het pakken vrij worden gehouden van besmette zaken, overbrengers van ziekten of knaagdieren.

DEEL V

Bijzondere bepalingen met betrekking tot elk der onder de regeling vallende ziekten

HOOFDSTUK I

Pest

Artikel 51

Voor de toepassing van deze Regeling wordt de incubatietijd van pest gesteld op zes dagen.

Artikel 52

Inenting tegen pest wordt van niemand geëist als voorwaarde voor toelating tot een gebied.

Artikel 53

1. Iedere Staat wendt alle tot zijn beschikking staande middelen aan om het gevaar van verspreiding van pest door knaagdieren en hun ectoparasieten te verminderen. Zijn gezondheidsdienst tracht, door het stelselmatig bijeenbrengen en het geregeld onderzoeken van knaagdieren en hun ectoparasieten voortdurend op de hoogte te blijven van de toestand in ieder gebied dat is besmet met pest onder knaagdieren of van zodanige besmetting wordt verdacht; in het bijzonder geldt dit voor havens of luchthavens.

2. Gedurende het verblijf van een schip of een luchtvaartuig in een door pest besmette haven of luchthaven wordt bijzonder zorg gedragen dat geen knaagdieren aan boord komen.

Artikel 54

1. Ieder schip dient hetzij

- (a) voortdurend in zodanige staat te worden gehouden dat het vrij is van knaagdieren en de overbrenger van pest; of
- (b) periodiek te worden ontrat.

2. Een certificaat van ontratting of een certificaat tot vrijstelling van ontratting wordt slechts door de gezondheidsautoriteit van een uit hoofde van artikel 17 daartoe goedgekeurde haven afgegeven.

Ieder zodanig certificaat is zes maanden geldig, doch deze periode kan ten behoeve van een schip dat vaart naar zulk een haven, met een maand worden verlengd, indien de ontrating of de inspectie, al naar het geval zich voordoet, door de daar te verrichten werkzaamheden zou kunnen worden vergemakkelijkt.

3. Certificaten van ontrating en certificaten tot vrijstelling van ontrating worden opgesteld volgens het in Aanhangsel 1 opgenomen model.

4. Indien geen geldig certificaat wordt overgelegd, kan de gezondheidsautoriteit van een uit hoofde van artikel 17 goedgekeurde haven, na onderzoek en inspectie, als volgt handelen:

(a) Indien de haven is aangewezen uit hoofde van het tweede lid van artikel 17, kan de gezondheidsautoriteit het schip ontratten of de ontrating onder haar leiding en toezicht doen uitvoeren. Zij beslist in alle gevallen, welke werkwijze moet worden toegepast om de verdelging van knaagdieren op het schip te verzekeren. De ontrating moet zo worden uitgevoerd, dat zoveel mogelijk alle schade aan schip en lading wordt vermeden en zij niet langer duurt dan strikt noodzakelijk is. Waar mogelijk vindt ontrating plaats wanneer de ruimen leeg zijn. Waar het een schip in ballast betreft, geschiedt de ontrating voor het laden. Wanneer de ontrating naar voldoening is uitgevoerd, geeft de gezondheidsautoriteit een certificaat van ontrating af.

(b) In iedere uit hoofde van artikel 17 goedgekeurde haven kan de gezondheidsautoriteit een certificaat tot vrijstelling van ontrating afgeven, indien zij er van overtuigd is dat het schip vrij van knaagdieren is. Zulk een certificaat wordt slechts afgegeven, indien de inspectie van het schip heeft plaatsgevonden toen de ruimen leeg waren of toen de ruimen slechts ballast bevatten of ander voor knaagdieren niet aantrekkelijk materiaal van zodanige aard of zo geborgen, dat een grondige inspectie van de ruimen mogelijk was. Voor een olietanker met volle ruimen kan een certificaat tot vrijstelling van ontrating worden afgegeven.

5. Indien de omstandigheden waaronder een ontrating wordt uitgevoerd, zodanig zijn, dat naar het oordeel van de gezondheidsautoriteit voor de haven waar de ontrating werd uitgevoerd, een voldoende resultaat niet kan worden bereikt, maakt de gezondheidsautoriteit daarvan aantekening op het bestaande certificaat van ontrating.

Artikel 55

In uitzonderlijke omstandigheden van epidemiologische aard kan een luchtvaartuig worden ontrat, wanneer de aanwezigheid van knaagdieren aan boord wordt vermoed en kunnen insecten aan boord worden verdelgd.

Artikel 56

Alvorens in een gebied waar een epidemie van longpest heerst, een internationale reis aan te vangen wordt iedere verdachte persoon door de gezondheidsautoriteit afgezonderd voor de tijd van zes dagen, met ingang van de dag waarop deze het laatst aan besmetting blootgesteld is geweest.

Artikel 57

1. Een schip of een luchtvaartuig wordt bij aankomst als besmet beschouwd indien:

- (a) aan boord een geval van pest onder de mensen voorkomt;
- (b) een met pest besmet knaagdier aan boord wordt gevonden.

Een schip wordt eveneens als besmet beschouwd, indien zich aan boord meer dan zes dagen na inschepping onder de mensen een geval van pest heeft voorgedaan.

2. Een schip wordt bij aankomst als verdacht beschouwd, indien:

(a) aan boord geen geval van pest onder de mensen voorkomt doch zulk een geval aan boord is opgetreden binnen zes dagen na de inschepping;

(b) er bewijs is van een ongewone sterfte onder knaagdieren aan boord, waarvan de oorzaak nog niet bekend is;

(c) het een persoon aan boord heeft die is blootgesteld aan longpest en die niet heeft voldaan aan de vereisten van artikel 56.

3. Zelfs als een schip of een luchtvaartuig uit een besmet gebied komt, of als het iemand komende uit een besmet gebied aan boord heeft, wordt het bij aankomst als onbesmet beschouwd, indien de gezondheidsautoriteit zich bij medisch onderzoek er van heeft overtuigd, dat de in het eerste en het tweede lid van dit artikel vermelde omstandigheden zich niet voordoen.

Artikel 58

1. Bij aankomst van een besmet of verdacht schip of van een besmet luchtvaartuig, kunnen de volgende maatregelen door de gezondheidsautoriteit worden toegepast:

(a) verdelging van insecten bij verdachte personen en hun onder-toezichtstelling voor de tijd van niet meer dan zes dagen met ingang van de dag van aankomst;

(b) verdelging van insecten, en zo nodig ontsmetting van:

- (i) de bagage van besmette of verdachte personen en
- (ii) alle andere voorwerpen, zoals gebruikt beddegoed of linnengoed en voorts alle delen van het schip of het luchtvaartuig die als besmet worden beschouwd.

2. Bij aankomst van een schip, een luchtvaartuig, een trein, een wegvervoermiddel of ander vervoermiddel dat een aan longpest lij-dende persoon aan boord heeft of indien er een geval van longpest aan boord van een schip is geweest binnen het tijdvak van zes dagen voor de aankomst er van kan de gezondheidsautoriteit, naast de maatregelen vereist in het eerste lid van dit artikel, de passagiers en bemanning van het schip, het luchtvaartuig, de trein, het wegvervoermiddel of andere vervoermiddel voor een tijdvak van zes dagen, met ingang van de dag waarop deze het laatst aan besmetting blootgesteld zijn geweest, in afzondering plaatsen.

3. In geval van pest onder knaagdieren aan boord van een schip of in de containers er van wordt het op de in artikel 54 voorgescreven wijze, zo nodig in quarantaine, ontrat en worden de insekten verdelgd, met inachtneming van de volgende bepalingen:

(a) de ontrating wordt uitgevoerd zodra de ruimen geledigd zijn;

(b) ten einde ontsnapping van besmette knaagdieren te voorkomen, kunnen een of meer voorlopige ontratings van een schip met gestourde lading of gedurende het lossen van de lading worden uitgevoerd;

(c) indien de algehele verdelging van knaagdieren niet kan worden verzekerd, omdat slechts een gedeelte van de lading zal worden gelost, verhindert men een schip niet dat gedeelte te lossen, doch de gezondheidsautoriteit kan alle maatregelen toepassen die zij nodig acht om de ontsnapping van besmette knaagdieren te beletten, het onder quarantaine plaatsen van het schip inbegrepen.

4. Indien aan boord van een luchtvaartuig een met pest besmet knaagdier wordt gevonden, wordt het luchtvaartuig ontrat en worden de insekten verdelgd, zo nodig in quarantaine.

Artikel 59

Een schip wordt niet langer als besmet of verdacht beschouwd, of een luchtvaartuig wordt niet langer als besmet beschouwd, wanneer de door de gezondheidsautoriteit in overeenstemming met de artikelen 39 en 58 opgelegde maatregelen doeltreffend zijn uitgevoerd, of wanneer de gezondheidsautoriteit zich er van heeft overtuigd, dat de ongewone sterfte onder knaagdieren niet aan pest te wijten is. Het schip of het luchtvaartuig wordt daarna tot het vrije verkeer toegelaten.

Artikel 60

Bij aankomst wordt een onbesmet schip of luchtvaartuig tot het vrije verkeer toegelaten, maar indien het uit een besmet gebied is gekomen, kan de gezondheidsautoriteit:

(a) iedere verdachte persoon die zich ontscheept, onder toezicht stellen voor de tijd van niet meer dan zes dagen, met ingang van de dag waarop het schip of het luchtvaartuig het besmette gebied heeft verlaten;

(b) in uitzonderlijke gevallen en om gegronde redenen, die schriftelijk aan de kapitein worden medegedeeld, de verdelging van knaagdieren en insekten aan boord van het schip eisen.

Artikel 61

Indien bij aankomst van een trein of van een wegvervoermiddel een geval van pest onder de mensen wordt ontdekt, kunnen de in artikel 39 en in het eerste en tweede lid van artikel 58 voorgeschreven maatregelen door de gezondheidsautoriteiten worden toegepast, met dien verstande dat verdelging van insekten en zo nodig ontsmetting worden toegepast in die gedeelten van de trein of het wegvervoermiddel, die als besmet worden beschouwd.

HOOFDSTUK II

Cholera

Artikel 62

Voor de toepassing van deze Regeling is de incubatietijd van cholera gesteld op vijf dagen.

Artikel 63

1. De gezondheidsautoriteit houdt bij de toepassing van de in deze Regeling voorgeschreven maatregelen rekening met het bezit van een geldig certificaat van inenting tegen cholera.

2. Entstoffen tegen cholera die worden gebruikt voor de inenting van personen die een internationale reis maken, dienen te voldoen aan de door de Organisatie vastgestelde vereisten.

3. Een gezondheidsautoriteit kan de volgende maatregelen toepassen op iemand die een internationale reis maakt en binnen de incubatietijd uit een besmet gebied is gekomen:

(a) indien hij in het bezit is van een geldig certificaat van inenting tegen cholera, kan hij voor de tijd van niet meer dan vijf dagen, met ingang van de dag van zijn vertrek uit het besmette gebied, onder toezicht worden gesteld;

(b) indien hij niet in het bezit is van zulk een certificaat, kan hij voor dezelfde tijd worden afgezonderd.

4. Alle gezondheidsdiensten kunnen de in dit artikel voorgeschreven maatregelen toepassen, ongeacht of er in hun gebied cholera besmetting aanwezig is of niet.

Artikel 64

1. Een schip wordt als besmet beschouwd, indien het bij aankomst een geval van cholera aan boord heeft, of indien zich gedurende de tijd van vijf dagen voor aankomst aan boord een geval van cholera heeft voorgedaan.

2. Een schip wordt als verdacht beschouwd, indien zich gedurende de reis een geval van cholera aan boord heeft voorgedaan maar er zich gedurende de tijd van vijf dagen voor aankomst geen nieuw geval heeft voorgedaan.

3. Een luchtvaartuig wordt als besmet beschouwd, indien het bij aankomst een geval van cholera aan boord heeft. Het wordt als verdacht beschouwd, indien er zich gedurende de reis een geval van cholera aan boord heeft voorgedaan maar de patiënt tevoren is ontscheept.

4. Een schip of luchtvaartuig wordt, zelfs wanneer het uit een besmet gebied komt, of wanneer het iemand komende uit een besmet gebied aan boord heeft, bij aankomst als onbesmet beschouwd, indien de gezondheidsautoriteit zich er bij medisch onderzoek van overtuigd heeft, dat zich aan boord gedurende de reis geen geval van cholera heeft voorgedaan.

Artikel 65

1. Bij aankomst van een besmet schip of luchtvaartuig kunnen de volgende maatregelen door de gezondheidsautoriteit worden toegepast:

(a) gedurende de tijd van niet meer dan vijf dagen, met ingang van de dag van ontscheeping, ondertoezichtstelling van alle passagiers of leden van de bemanning, die een geldig certificaat van inenting tegen cholera overleggen, en afzondering van alle anderen die worden ontscheept;

(b) ontsmetting van:

(i) alle bagage van iedere besmette of verdachte persoon, en

(ii) alle andere voorwerpen, zoals gebruikt beddegoed of linnengoed, en alle delen van het schip of het luchtvaartuig die als besmet worden beschouwd;

(c) ontsmetting en verwijdering van alle water dat zich aan boord bevindt en dat als besmet wordt beschouwd, en ontsmetting van de watertanks.

2. Menselijke uitwerpselen, afvalwater, daaronder begrepen ruimwater, afvalstoffen en alle stoffen die als besmet worden beschouwd, mogen niet worden afgevoerd of gelost zonder voorafgaande ontsmetting. De gezondheidsautoriteit is er voor verantwoordelijk dat de afvoer op veilige wijze geschiedt.

Artikel 66

1. Bij aankomst van een verdacht schip of luchtvaartuig kunnen de in alinea's (b) en (c) van het eerste en tweede lid van artikel 65 voorgeschreven maatregelen door de gezondheidsautoriteit worden toegepast.

2. Bovendien kunnen – onder voorbehoud van de in alinea (b) van het derde lid van artikel 63 voorgeschreven maatregel – alle passagiers of leden van de bemanning die worden ontscheept, onder toezicht worden gesteld voor de tijd van niet meer dan vijf dagen, met ingang van de dag van aankomst.

Artikel 67

Een schip of een luchtvaartuig wordt niet langer als besmet of verdacht beschouwd, wanneer de door de gezondheidsautoriteit in overeenstemming met artikel 39 en met onderscheidenlijk artikel 65 en 66 geëiste maatregelen doeltreffend zijn uitgevoerd. Het schip of luchtvaartuig wordt daarna tot het vrije verkeer toegelaten.

Artikel 68

Bij aankomst wordt een onbesmet schip of luchtvaartuig tot het vrije verkeer toegelaten, doch indien het uit een besmet gebied komt, kan de gezondheidsautoriteit op alle passagiers of leden van de bemanning die ontscheept worden, de in artikel 63 voorgeschreven maatregelen toepassen.

Artikel 69

Indien bij aankomst van een trein, een wegvervoermiddel of een ander vervoermiddel een geval van cholera wordt ontdekt, kunnen de volgende maatregelen door de gezondheidsautoriteit worden toegepast:

(a) gedurende de tijd van niet meer dan vijf dagen, met ingang van de dag van aankomst, ondertoezichtstelling van alle passagiers of leden van de bemanning, die een geldig certificaat van inenting tegen cholera overleggen, en afzondering van alle anderen die worden ontscheept;

(b) ontsmetting van:

(i) alle bagage van de besmette persoon en zo nodig die van alle verdachte personen, en

(ii) alle andere voorwerpen, zoals gebruikt beddegoed en linnengoed, en alle delen van de trein of het wegvervoermiddel of ander vervoermiddel, die als besmet worden beschouwd.

Artikel 70

1. Bij aankomst van een besmet of verdacht schip of luchtvaartuig, van een trein, een wegvervoermiddel of een ander vervoer-

middel, waarin een geval van cholera is ontdekt, of van een uit een besmet gebied komend schip, luchtvaartuig, trein, wegvervoermiddel of ander vervoermiddel, kan de gezondheidsautoriteit monsters nemen van voedsel, met inbegrip van vis, schaaldieren, vruchten, groenten of dranken, voor onderzoek op culturen van ziekteverwekkers, tenzij zulk voedsel of zulke dranken luchtdicht zijn verpakt en de gezondheidsautoriteit geen reden heeft om aan te nemen dat zij zijn besmet; en zij kan het lossen van goederen die besmet bevonden worden verbieden of deze verwijderen. Indien zulk voedsel of zulke dranken worden verwijderd, worden schikkingen getroffen om de afvoer op veilige wijze te doen geschieden.

2. Indien zulk(e) voor lossen bestemd(e) voedsel of dranken deel uitmaken van de lading in een ruim van een schip of in de laadruimte van een luchtvaartuig, of een container, kan alleen de gezondheidsautoriteit voor de haven of de luchthaven waar zulk voedsel of zulke dranken moeten worden gelost, het recht tot verwijdering er van uitoefenen.

3. De bevelvoerende piloot van een luchtvaartuig en de kapitein van een schip hebben het recht om de verwijdering van zulk voedsel of zulke dranken te eisen.

Artikel 71

1. Van niemand wordt geëist dat hij zich onderwerpt aan uitstrijking van het rectum.

2. Ontlastingonderzoek kan slechts worden geëist van iemand die een internationale reis maakt, binnen de incubatietijd van cholera uit een besmet gebied is gekomen en tevens ziekteverschijnselen vertoont, die op cholera wijzen.

HOOFDSTUK III

Gele koorts

Artikel 72

Voor de toepassing van deze Regeling wordt de incubatietijd van gele koorts gesteld op zes dagen.

Artikel 73

1. Inenting tegen gele koorts wordt geëist van een ieder die een besmet gebied verlaat om een internationale reis te maken.

2. Indien zulk een persoon in het bezit is van een certificaat van inenting tegen gele koorts dat nog niet geldig is, kan hem desondanks worden toegestaan te vertrekken, doch de bepalingen van artikel 75 kunnen bij aankomst op hem worden toegepast.

3. Iemand die in het bezit is van een geldig certificaat van inenting tegen gele koorts, wordt niet als verdacht beschouwd, zelfs niet als hij uit een besmet gebied komt.

4. De entstof tegen gele koorts moet door de Organisatie zijn goedgekeurd en het inentingscentrum moet zijn aangewezen door de gezondheidsdienst voor het gebied waarbinnen het is gelegen. De Organisatie dient ervan verzekerd te zijn dat de voor dit doel gebruikte entstoffen van passende kwaliteit blijven.

Artikel 74

1. Een ieder die werkzaam is op een in een besmet gebied gelegen haven of luchthaven, en ieder lid van de bemanning van een schip of luchtvaartuig dat van zulk een haven of luchthaven gebruik maakt, dient in het bezit te zijn van een geldig certificaat van inenting tegen gele koorts.

2. In ieder luchtvaartuig dat een in een besmet gebied gelegen luchthaven verlaat dienen de insecten te worden verdelgd overeenkomstig artikel 26, met gebruikmaking van door de Organisatie aanbevolen werkwijzen; gegevens over de verdelging van insecten dienen te worden opgenomen in een Gezondheidsgedeelte van de Algemene Verklaring voor Luchtvaartuigen, tenzij dit gedeelte van de Algemene Verklaring voor Luchtvaartuigen door de gezondheidsautoriteit van de luchthaven van aankomst terzijde wordt gesteld. De betrokken Staten aanvaarden de verdelging van insecten in een luchtvaartuig met behulp van het goedgekeurde insectenverdelgende nevelsysteem, uitgevoerd tijdens de vlucht.

3. Ieder schip komend van een haven in een gebied waar de *Aedes aegypti* nog aanwezig is en reizend naar een haven waar de *Aedes aegypti* is uitgeroeid dient vrij te worden gehouden van *Aedes aegypti* in larvale toestand en als volwassen muggen.

4. In een luchtvaartuig komend van een luchthaven waar de *Aedes aegypti* aanwezig is en reizend naar een luchthaven waar de *Aedes aegypti* is uitgeroeid dienen de insecten te worden verdelgd overeenkomstig artikel 26, met gebruikmaking van door de Organisatie aanbevolen werkwijzen.

Artikel 75

Een gezondheidsautoriteit in een gebied waar de overbrenger van gele koorts aanwezig is kan eisen, dat iemand die een internationale reis maakt, van een besmet gebied is gekomen, en niet in staat is een geldig certificaat van inenting tegen gele koorts over te leggen, wordt afgezonderd tot zijn certificaat van inenting geldig is geworden, of tot een tijdvak van niet meer dan 6 dagen, met ingang van de laatste dag waarop de betrokkene aan besmetting kan zijn blootgesteld geweest, is verstreken, naar gelang een van deze beide gevallen zich het eerst voordoet.

Artikel 76

1. Men kan iemand die komt uit een besmet gebied, die niet in staat is een geldig certificaat van inenting tegen gele koorts over te leggen, en die gedurende een internationale reis in een gebied waar de drager van gele koorts aanwezig is, een luchthaven aandoet, waar de middelen voor afzondering, vastgesteld in artikel 35, nog niet aanwezig zijn, verhinderen, gedurende de periode voorgeschreven in artikel 75, om van een luchthaven waar zulke middelen wel aanwezig zijn, verder te reizen, krachtens een regeling tussen gezondheidsdiensten voor de gebieden waar de betrokken luchthavens zijn gelegen.

2. De betrokken gezondheidsdiensten delen de Organisatie mede, wanneer zulk een regeling ingaat en wanneer zij afloopt. De organisatie geeft deze mededeling onmiddellijk door aan alle gezondheidsdiensten.

Artikel 77

1. Bij aankomst wordt een schip als besmet beschouwd, indien het een geval van gele koorts aan boord heeft, of indien zich gedurende de reis een geval aan boord heeft voorgedaan. Het wordt als verdacht beschouwd, indien het een besmet gebied minder dan zes dagen voor de aankomst heeft verlaten, of indien de gezondheidsautoriteit *Aedes aegypti* of andere overbrengers van gele koorts aan boord vindt bij de aankomst binnen dertig dagen na vertrek uit zulk een gebied. Alle andere schepen worden als onbesmet beschouwd.

2. Bij aankomst wordt een luchtvaartuig als besmet beschouwd, indien het een geval van gele koorts aan boord heeft. Het wordt als verdacht beschouwd indien de gezondheidsautoriteit niet tevreden is met de verdelging van insecten uitgevoerd overeenkomstig het tweede lid van artikel 74 en zij levende muggen aan boord van het luchtvaartuig aantreft. Alle andere luchtvaartuigen worden als onbesmet beschouwd.

Artikel 78

1. Bij aankomst van een besmet of verdacht schip of luchtvaartuig kunnen de volgende maatregelen door de gezondheidsautoriteit worden toegepast:

(a) in een gebied waar de overbrenger van gele koorts aanwezig is, de in artikel 75 voorgeschreven maatregelen, op alle passagiers en leden van de bemanning die ontscheept worden en niet in het bezit zijn van een geldig certificaat van inenting tegen gele koorts;

(b) inspectie van het schip of het luchtvaartuig en verdelging van alle *Aedes aegypti* of andere overbrengers van gele koorts aan boord; in een gebied waar de overbrenger van gele koorts aanwezig is kan worden geëist dat het schip ten minste 400 m uit de kust blijft, totdat deze maatregelen ten uitvoer zijn gebracht.

2. Het schip of het luchtvaartuig wordt niet meer als besmet of verdacht beschouwd, wanneer de door de gezondheidsautoriteit in overeenstemming met artikel 39 en met het eerste lid van dit artikel geëiste maatregelen doeltreffend zijn uitgevoerd. Het schip of het luchtvaartuig wordt daarna tot het vrije verkeer toegelaten.

Artikel 79

Bij aankomst van een onbesmet schip of luchtvaartuig komende uit een besmet gebied, kunnen de in alinea (b) van het eerste lid van artikel 78 voorgeschreven maatregelen worden toegepast. Het schip of luchtvaartuig wordt daarna tot het vrije verkeer toegelaten.

Artikel 80

Geen Staat verhindert de landing van een luchtvaartuig op een in zijn gebied gelegen luchthaven met gezondheidsdienst indien de in het tweede lid van artikel 74 voorgeschreven maatregelen worden toegepast, maar in een gebied waar de overbrenger van gele koorts aanwezig is kunnen luchtvaartuigen komende uit een besmet gebied alleen landen op door de Staat daartoe aangewezen luchthavens.

Artikel 81

Bij aankomst van een trein, een wegvervoermiddel of een ander vervoermiddel in een gebied waar de overbrenger van gele koorts aanwezig is, kunnen de volgende maatregelen door de gezondheidsautoriteit worden toegepast:

(a) afzondering, zoals voorgeschreven in artikel 75, van ieder die komt uit een besmet gebied en niet in staat is een geldig certificaat van inenting tegen gele koorts over te leggen;

(b) verdelging van insecten in de trein, het wegvervoermiddel of het andere vervoermiddel, komende uit een besmet gebied.

Artikel 82

In een gebied waar de overbrenger van gele koorts aanwezig is geschiedt de in artikel 39 en in dit Hoofdstuk voorgeschreven afzondering in een voor muggen ontoegankelijke ruimte.

HOOFDSTUK IV

Pokken

Artikel 83

Voor de toepassing van deze Regeling wordt de incubatietijd van pokken gesteld op veertien dagen.

Artikel 84

1. Een gezondheidsdienst kan van ieder die een internationale reis maakt eisen dat hij bij aankomst in het bezit is van een certificaat van inenting tegen pokken, indien hij niet voldoende kan aantonen dat hij door een vroegere aanval tegen pokken is beschermd. Ieder die zulk een certificaat van inenting niet kan overleggen, kan worden ingeënt; indien hij weigert te worden ingeënt, kan hij onder toezicht worden gesteld voor niet meer dan veertien dagen, met ingang van de dag van vertrek uit het laatste voor de aankomst bezochte grondgebied.

2. Van ieder die een internationale reis maakt, die gedurende de tijd van veertien dagen voor zijn aankomst een besmet gebied heeft bezocht, en die, naar het oordeel van de gezondheidsautoriteit, niet voldoende door inenting of door een vroegere aanval tegen pokken is beschermd, kan worden geëist dat hij zich laat inenten, of hij kan onder toezicht worden gesteld, of hij kan worden ingeënt en daarna onder toezicht gesteld; indien hij weigert te worden ingeënt, kan hij worden afgezonderd. De tijd van ondertoezichtstelling of afzondering is niet langer dan veertien dagen, met ingang van de dag van zijn vertrek uit het besmette gebied. Een geldig certificaat van inenting tegen pokken wordt als bewijs van voldoende bescherming beschouwd.

3. Een gezondheidsautoriteit kan de in dit artikel voorgeschreven maatregelen toepassen, ongeacht of er in haar gebied pokkenbesmetting aanwezig is of niet.

Artikel 85

1. Een schip of een luchtvaartuig wordt als besmet beschouwd, indien het bij aankomst een geval van pokken aan boord heeft, of indien zulk een geval zich gedurende de reis aan boord heeft voorgedaan.

2. Alle andere schepen worden als onbesmet beschouwd, zelfs al zijn er verdachte personen aan boord, doch iedere verdachte persoon kan bij ontscheping worden onderworpen aan de in artikel 86 voorgeschreven maatregelen.

Artikel 86

1. Bij aankomst van een besmet schip of luchtvaartuig

(a) biedt de gezondheidsautoriteit inenting aan aan alle aan boord zijnde personen die naar haar oordeel niet voldoende tegen pokken beschermd zijn;

(b) kan de gezondheidsautoriteit ieder die wordt ontscheept voor de tijd van niet meer dan veertien dagen, met ingang van de dag waarop hij het laatst aan besmetting is blootgesteld geweest, afzonderen of onder toezicht stellen, maar de gezondheidsautoriteit houdt bij

het vaststellen van de duur van die afzondering of ondertoezichtstelling rekening met de vroegere inentingen van de betrokkene en met de mate waarin het mogelijk is dat hij aan besmetting blootgesteld is geweest;

(c) ontsmet de gezondheidsautoriteit:

(i) alle bagage van iedere besmette persoon en

(ii) alle andere bagage of voorwerpen, zoals gebruikt beddegoed of linnengoed, en alle delen van het schip of het luchtvaartuig, die als besmet worden beschouwd.

2. Een schip of een luchtvaartuig blijft als besmet beschouwd totdat alle besmette personen zijn verwijderd en de door de gezondheidsautoriteit in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel voorgeschreven maatregelen doeltreffend zijn uitgevoerd. Het schip of het luchtvaartuig wordt daarna tot het vrije verkeer toegelaten.

Artikel 87

Bij aankomst wordt een onbesmet schip of luchtvaartuig, zelfs wanneer het uit een besmet gebied komt, tot het vrije verkeer toegelaten.

Artikel 88

Indien bij aankomst van een trein, een wegvervoermiddel of een ander vervoermiddel een geval van pokken wordt ontdekt, wordt de besmette persoon verwijderd en worden de bepalingen van het eerste lid van artikel 86 toegepast; de tijd van ondertoezichtstelling of afzondering wordt berekend van de dag van aankomst en ontsmetting wordt toegepast op ieder deel van de trein, het wegvervoermiddel of het andere vervoermiddel, dat als besmet wordt beschouwd.

DEEL VI

Gezondheidsdocumenten

Artikel 89

Gezondheidsverklaringen, met of zonder consulaire visum of een certificaat, hoe ook genoemd, betreffende de gezondheidstoestand van een haven of een luchthaven worden van geen schip of luchtvaartuig geëist.

Artikel 90

1. De kapitein van een zeeschip, dat een internationale reis maakt, stelt voor aankomst in de eerste haven die het schip in een gebied aandoet de gezondheidstoestand aan boord vast; behalve wanneer een gezondheidsdienst het niet verlangt, vult hij bij aankomst een maritieme gezondheidsverklaring in, die hij aan de gezondheidsautoriteit van die haven ter hand stelt. Deze verklaring wordt mede-ondertekend door de scheepsarts, indien aanwezig.

2. De kapitein en indien aanwezig de scheepsarts verstrekken alle door de gezondheidsautoriteit gevraagde inlichtingen met betrekking tot de gezondheidstoestand aan boord gedurende de reis.

3. Een maritieme gezondheidsverklaring wordt opgesteld volgens het in Aanhangsel 5 opgenomen model.

4. Een gezondheidsdienst kan besluiten:

(a) hetzij af te zien van de overlegging van de maritieme gezondheidsverklaring door alle binnenkomende schepen;

(b) hetzij deze alleen te verlangen indien het schip aankomt uit bepaalde aangegeven gebieden of indien er positieve inlichtingen te melden zijn.

In beide gevallen stelt de gezondheidsdienst de scheepvaartondernemingen hiervan op de hoogte.

Artikel 91

1. De bevelvoerende bestuurder van een luchtvaartuig of diens bevoegde vertegenwoordiger vult bij landing op de eerste luchthaven in een grondgebied het Gezondheidsgedeelte van de Algemene Verklaring voor Luchtvaartuigen in, dat overeenkomt met het in Aanhangsel 6 opgenomen model; hij geeft dit aan de gezondheidsautoriteit voor die luchthaven af, behalve wanneer een gezondheidsdienst het niet verlangt.

2. De bevelvoerende bestuurder van een luchtvaartuig of diens bevoegde vertegenwoordiger verstrekt alle door de gezondheidsautoriteiten gevraagde inlichtingen met betrekking tot de gezondheidstoestand aan boord gedurende de reis.

3. Een gezondheidsdienst kan besluiten:

(a) hetzij af te zien van de overlegging van het Gezondheidsgedeelte van de Algemene Verklaring voor Luchtvaartuigen door alle binnenkomende luchtvaartuigen;

(b) hetzij deze alleen te verlangen indien het luchtvaartuig aankomt uit bepaalde aangegeven gebieden of indien er positieve inlichtingen te melden zijn.

In beide gevallen stelt de gezondheidsdienst de luchtvaartmaatschappijen hiervan op de hoogte.

Artikel 92

1. De in de Aanhangsels 1, 2, 3 en 4 opgenomen certificaten worden gedrukt in het Engels en het Frans. Een officiële taal van het gebied van afgifte kan worden toegevoegd.

2. De in het eerste lid van dit artikel bedoelde certificaten dienen in het Engels of het Frans te worden ingevuld. Het invullen in een andere taal daarnaast is niet uitgesloten.

3. Internationale inentingscertificaten dienen door een arts in persoon te worden ondertekend; zijn officiële zegel wordt niet aanvaard ter vervanging van de handtekening.

4. Internationale inentingscertificaten zijn persoonlijk en mogen onder geen omstandigheid collectief worden gebruikt. Voor kinderen worden afzonderlijke certificaten afgegeven.

5. Er mag niet worden afgeweken van de in de Aanhangsels 2, 3 en 4 afgedrukte certificaten en er wordt geen foto aan gehecht.

6. Een ouder of voogd tekent het internationale inentingscertificaat wanneer het kind niet kan schrijven. De ondertekening van een analfabeet wordt op de gebruikelijke wijze aangegeven met een kruisje en de aanduiding door iemand anders, dat dit het kruisje van de betrokken persoon is.

7. Indien degene die de inenting verricht van mening is dat er tegen inenting medische bezwaren zijn aan te voeren verstrekt hij de persoon de in het Engels of het Frans gestelde redenen waarop deze mening steunt; de gezondheidsautoriteiten houden hiermede rekening.

Artikel 93

Een inentingsdocument, door de strijdkrachten aan een in actieve of werkelijke dienst zijnd lid daarvan verstrekt, wordt aanvaard in de plaats van een internationaal certificaat zoals weergegeven in de Aanhangsels 2, 3 of 4, indien:

(a) het medische inlichtingen bevat die in hoofdzaak dezelfde zijn als die welke in dat certificaat worden gevraagd; en

(b) het een in het Engels of het Frans gestelde verklaring bevat omtrent aard en datum van de inenting, zodat blijkt, dat de afgifte is geschied in overeenstemming met dit artikel.

Artikel 94

Naast de bij deze Regeling voorgeschreven gezondheidsdocumenten worden in het internationale verkeer geen gezondheidsdocumenten geëist.

DEEL VII

Heffingen

Artikel 95

1. De gezondheidsautoriteit brengt geen kosten in rekening voor:

(a) een in deze Regeling verplicht gesteld medisch onderzoek of een aanvullend onderzoek, bacteriologisch of anderszins, dat nodig zou kunnen zijn om de gezondheidstoestand van de onderzochte persoon vast te stellen; en

(b) inentingen bij aankomst en de betreffende certificaten.

2. Waar kosten in rekening worden gebracht voor de toepassing van in deze Regeling voorgeschreven maatregelen die niet zijn de maatregelen bedoeld in het eerste lid van dit artikel, bestaat er in elk gebied slechts één tarief voor deze kosten en deze kosten moeten:

(a) overeenkomen met dit tarief;

(b) matig zijn en niet hoger dan de werkelijke kosten van de bewezen diensten;

(c) worden opgelegd zonder onderscheid naar nationaliteit, woonplaats of verblijfplaats van de betrokkene en zonder onderscheid naar nationaliteit, vlag, registratie of eigenaar van het schip, het luchtvaartuig, de trein, het wegvervoermiddel of andere vervoermiddel en de container. In het bijzonder wordt geen onderscheid gemaakt tussen eigen onderdanen en buitenlanders en tussen eigen en buitenlandse schepen, luchtvaartuigen, treinen, wegvervoermiddelen en andere vervoermiddelen en containers.

3. De heffing van kosten voor de radiografische overbrenging van een boodschap betreffende voorschriften van deze Regeling mag de normale kosten voor radioboodschappen niet overschrijden.

4. Het tarief en de wijzigingen daarin worden ten minste tien dagen voordat enigerlei heffing uit hoofde daarvan geschiedt, gepubliceerd; zij worden onverwijld aan de Organisatie ter kennis gebracht.

DEEL VIII

Verskillende bepalingen

Artikel 96

1. Ieder luchtvaartuig dat een luchthaven verlaat gelegen in een gebied waar overbrenging van malaria of andere door muggen overgebrachte ziekte plaatsvindt, of waar tegen insecten verdelgende middelen resistente muggen aanwezig zijn, die overbrengers van ziekte zijn, of waar een soort overbrenger aanwezig is die is uitgeroeid in het gebied waar de luchthaven van bestemming van het luchtvaartuig is gelegen, worden de insecten verdelgd overeenkomstig artikel 26, met gebruikmaking van de door de Organisatie aanbevolen werkwijzen. De betrokken Staten aanvaarden de verdelging van insecten in een luchtvaartuig door het goedgekeurde systeem voor de verdelging van insecten met behulp van nevel verricht tijdens de vlucht. Ieder schip dat een haven in de bovenbedoelde omstandigheden verlaat dient vrij te worden gehouden van de betrokken mug in larvale en volwassen staat.

2. Bij aankomst op een luchthaven in een gebied waar malaria of andere door muggen overgebrachte ziekte zou kunnen optreden door binnengebrachte ziekten overbrengende insecten, of waar een soort overbrenger is uitgeroeid die aanwezig is in het gebied waar

de luchthaven van oorsprong is gelegen, kunnen de insekten in het in het eerste lid van dit artikel bedoelde luchtvaartuig worden verdelgd overeenkomstig artikel 26 indien aan de gezondheidsautoriteit geen bevredigend bewijs wordt geleverd dat de insekten zijn verdelgd overeenkomstig het eerste lid van dit artikel. Ieder schip dat in een haven aankomt onder de hierboven bedoelde omstandigheden dient te worden behandeld en onder toezicht van de gezondheidsautoriteit te worden vrijgemaakt van de betrokken mug in de larvale en volwassen staat.

3. Voor zover uitvoerbaar en waar passend worden een trein, een wegvervoermiddel of ander vervoermiddel, container of boot gebruikt voor internationaal kustverkeer of voor internationaal verkeer op de binnenwaterwegen vrij gehouden van insekten die een ziekte van de mens kunnen overbrengen.

Artikel 97

1. Landverhuizers, nomaden, seizoenarbeiders of personen die deelnemen aan periodiek plaatsvindende massale bijeenkomsten en alle schepen, in het bijzonder kleine schepen voor internationaal kustverkeer, luchtvaartuigen, treinen, wegvervoermiddelen of andere vervoermiddelen die hen vervoeren, kunnen worden onderworpen aan aanvullende gezondheidsmaatregelen in overeenstemming met de wetten en verordeningen van elk der betrokken Staten en met iedere tussen zulke Staten gesloten overeenkomst.

2. Iedere Staat brengt de bepalingen van zulke wetten, verordeningen of overeenkomsten ter kennis van de Organisatie.

3. De maatstaven voor hygiëne aan boord van de schepen die personen vervoeren die deelnemen aan periodieke massale bijeenkomsten dienen niet lager te liggen dan die welke door de Organisatie worden aanbevolen.

Artikel 98

1. Tussen twee of meer Staten die bepaalde belangen gemeen hebben ten gevolge van hun gezondheidstoestand, hun geografische, sociale en economische toestand, kunnen bijzondere verdragen of schikkingen worden aangegaan, ten einde de toepassing van deze Regeling te vergemakkelijken, en wel in het bijzonder met betrekking tot:

(a) de rechtstreekse en snelle uitwisseling van epidemiologische inlichtingen tussen naburige gebieden;

(b) de gezondheidsmaatregelen, toe te passen op internationaal kustverkeer en internationaal verkeer op binnenwaterwegen;

(c) de gezondheidsmaatregelen in aangrenzende gebieden toe te passen aan de gemeenschappelijke grens;

(d) de samenvoeging van twee of meer gebieden tot één gebied met het oog op een der in overeenstemming met deze Regeling toe te passen gezondheidsmaatregelen;

(e) schikkingen om besmette personen door middel van speciaal aan het doel aangepaste vervoermiddelen te vervoeren.

2. De in het eerste lid van dit artikel bedoelde verdragen en schikkingen dienen niet in strijd te zijn met de bepalingen van deze Regeling.

3. De staten verwittigen de Organisatie van alle zodanige verdragen en schikkingen die zij sluiten of treffen. De Organisatie verstrekt onmiddellijk alle gezondheidsdiensten inlichtingen met betrekking tot zodanige verdragen en schikkingen.

DEEL IX

Slotbepalingen

Artikel 99

1. Behoudens de bepalingen van artikel 101 en de hierna vastgestelde uitzonderingen, vervangt deze Regeling de bepalingen van de volgende bestaande Internationale Sanitaire Verdragen en op de gezondheid betrekking hebbende Overeenkomsten voor wat betreft de betrekkingen tussen de Staten die gebonden zijn door deze Regeling en die tussen de Staten en de Organisatie:

(a) Internationale Sanitaire Overeenkomst, ondertekend te Parijs op 3 december 1903;

(b) Panamerikaans Sanitair Verdrag, ondertekend te Washington op 14 oktober 1905;

(c) Internationaal Sanitair Verdrag, ondertekend te Parijs op 17 januari 1912;

(d) Internationaal Sanitair Verdrag, ondertekend te Parijs op 21 juni 1926;

(e) Internationaal Sanitair Verdrag voor de Luchtvaart, ondertekend te 's-Gravenhage op 12 april 1933;

(f) internationale Overeenkomst betreffende de afschaffing van de gezondheidspassen, ondertekend te Parijs op 22 december 1934;

(g) Internationale Overeenkomst betreffende de afschaffing van de consulaire visa op gezondheidspassen, ondertekend te Parijs op 22 december 1934;

(h) Verdrag tot wijziging van het Internationaal Sanitair Verdrag van 21 juni 1926, ondertekend te Parijs op 31 oktober 1938;

(i) Internationaal Sanitair Verdrag, 1944, tot wijziging van het Internationaal Sanitair Verdrag van 21 juni 1926, voor ondertekening opgesteld te Washington op 15 december 1944;

(j) Internationaal Sanitair Verdrag voor de Luchtvaart, 1944, tot wijziging van het Internationaal Sanitair Verdrag van 12 april 1933, voor ondertekening opengesteld te Washington op 15 december 1944;

(k) Protocol tot verlenging van het Internationaal Sanitair Verdrag, 1944, ondertekend te Washington op 23 april 1946;

(l) Protocol tot verlenging van het Internationaal Sanitair Verdrag voor de Luchtvaart, 1944, ondertekend te Washington op 23 april 1946;

(m) Internationale Sanitaire Regeling, 1951, en de Aanvullende Regelingen van 1955, 1956, 1960, 1963 en 1965.

2. De Panamerikaanse Sanitaire Code, ondertekend te Havana op 14 november 1924, blijft van kracht met uitzondering van de artikelen 2, 9, 10, 11, 16 tot en met 53, 61 en 62, waarop het desbetreffende gedeelte van het eerste lid van dit artikel van toepassing is.

Artikel 100

1. Uit hoofde van artikel 22 van het Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie wordt de tijd gedurende welke deze Regeling kan worden verworpen of voorbehouden ten aanzien er van kunnen worden gemaakt, gesteld op negen maanden met ingang van de dag van de kennisgeving door de Directeur-Generaal dat deze Regeling door de Wereldgezondheidsvergadering is aangenomen.

2. Deze tijd kan met betrekking tot de overzeese of andere veraf gelegen gebieden voor welker buitenlandse betrekkingen de betrokken Staat verantwoordelijk is, bij kennisgeving aan de Directeur-Generaal worden verlengd tot achttien maanden.

3. Aan verwerpingen of voorbehouden die ter kennis van de Directeur-Generaal worden gebracht na het verstrijken van de in het eerste of het tweede lid van dit artikel genoemde tijd wordt geen gevolg gegeven.

Artikel 101

1. Indien een Staat ten aanzien van deze Regeling een voorbehoud maakt, is zulk een voorbehoud slechts geldig indien het door de Wereldgezondheidsvergadering is aangenomen, en deze Regeling wordt met betrekking tot die Staat niet van kracht voordat het voorbehoud door de Vergadering is aangenomen, of, indien de Vergadering bezwaren heeft op grond van het feit dat het voorbehoud wezenlijk afbreuk doet aan het karakter en doel van deze Regeling, voordat het is ingetrokken.

2. Een gedeeltelijke verwerping van deze Regeling wordt beschouwd als voorbehoud.

3. De Wereldgezondheidsvergadering kan, als voorwaarde van aanvaarding van een voorbehoud, de Staat die zulk een voorbehoud

maakt, verzoeken op zich te nemen alle met het onderwerp van zulk een voorbehoud samenhangende verplichtingen die die Staat vroeger heeft aanvaard uit hoofde van de in artikel 99 opgesomde Verdragen en Overeenkomsten, te blijven nakomen.

4. Indien een Staat een voorbehoud maakt, dat, naar het oordeel van de Wereldgezondheidsvergadering, niet wezenlijk afbreuk doet aan een verplichting of verplichtingen, vroeger uit hoofde van de in artikel 99 opgesomde bestaande Verdragen of Overeenkomsten door die Staat aanvaard, kan de Vergadering zulk een voorbehoud aanvaarden zonder een verplichting als bedoeld in het derde lid van dit artikel als voorwaarde voor haar aanvaarding te eisen.

5. Indien de Wereldgezondheidsvergadering bezwaren heeft tegen een voorbehoud en dit voorbehoud daarop niet wordt ingetrokken, wordt deze Regeling met betrekking tot de Staat die zulk een voorbehoud heeft gemaakt niet van kracht. Alle in artikel 99 opgesomde bestaande Verdragen en Overeenkomsten waarbij zulk een Staat reeds partij is blijven diens gevolg voor wat die Staat betreft van kracht.

Artikel 102

Een verwerping, een voorbehoud of een gedeelte van een voorbehoud kan te allen tijde worden ingetrokken bij kennisgeving aan de Directeur-Generaal.

Artikel 103

1. Deze Regeling treedt in werking op 1 januari 1971.

2. Iedere Staat die na die datum lid wordt van de Organisatie en die niet reeds partij is bij deze Regeling, kan binnen een tijd van drie maanden, met ingang van de dag waarop die Staat lid van de Organisatie wordt, deze Regeling verwerpen of een voorbehoud ten aanzien ervan maken. Tenzij zij verworpen wordt treedt deze Regeling met betrekking tot die Staat na het verstrijken van deze tijd in werking, behoudens de bepalingen van artikel 101.

Artikel 104

1. Iedere Staat die geen lid is van de Organisatie, doch die partij is bij een der in artikel 99 opgesomde verdragen, voorschriften en soortgelijke overeenkomsten, of aan wie de Directeur-Generaal ter kennis heeft gebracht dat deze Regeling door de Wereldgezondheidsvergadering is aangenomen, kan partij worden bij deze Regeling door kennisgeving van aanvaarding aan de Directeur-Generaal. Behoudens de bepalingen van artikel 101 treedt een zodanige aanvaarding in werking op de dag van inwerkingtreding van deze Regeling of, indien de kennisgeving van aanvaarding na die dag geschiedt, drie maanden na de dag waarop de Directeur-Generaal de kennisgeving van aanvaarding heeft ontvangen.

2. Met het oog op de toepassing van deze Regeling zijn de artikelen 23, 33, 62, 63 en 64 van het Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie van toepassing op iedere Staat die geen lid is van de Organisatie doch wel partij wordt bij deze Regeling.

3. Iedere Staat die geen lid is van de Organisatie doch wel partij is geworden bij deze Regeling kan te allen tijde deze Regeling opzeggen bij kennisgeving aan de Directeur-Generaal; deze opzegging treedt zes maanden na ontvangst van de kennisgeving in werking. De Staat die heeft opgezegd hervat met ingang van die dag de toepassing van de bepalingen van elk der in artikel 99 opgesomde Verdragen, voorschriften en soortgelijke overeenkomsten waarbij hij tevoren partij was.

Artikel 105

De Directeur-Generaal brengt alle leden en toegevoegde leden alsook andere partijen bij een der in artikel 99 opgesomde verdragen, voorschriften en soortgelijke overeenkomsten ter kennis dat deze Regeling door de Wereldgezondheidsvergadering is aangenomen; tevens geeft de Directeur-Generaal deze Staten en elke andere Staat die partij is geworden bij deze Regeling kennis van alle aanvullende Regelingen die in deze Regeling wijzigingen of toevoegingen aanbrengen, van alle door hem ontvangen kennisgevingen krachtens de artikelen 100, 102, 103 en 104, alsmede van alle krachtens artikel 101 door de Wereldgezondheidsvergadering genomen beslissingen.

Artikel 106

1. Alle onenigheden of geschillen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze Regeling of van de aanvullende Regelingen kunnen door elk der betrokken Staten worden verwezen naar de Directeur-Generaal die de onenigheid of het geschil zal trachten te beslechten. Als zulk een onenigheid of geschil niet op zodanige wijze wordt beslecht, verwijst de Directeur-Generaal op eigen initiatief of op verzoek van een der betrokken Staten de onenigheid of het geschil naar de daarvoor geschikte commissie of naar een ander orgaan van de Organisatie ter overweging.

2. Elk der betrokken Staten is gerechtigd zich te doen vertegenwoordigen voor zulk een commissie of orgaan.

3. Alle geschillen die niet aldus zijn beslecht kunnen schriftelijk door elk der Staten naar het Internationaal Gerechtshof ter beslechting worden verwezen.

Artikel 107

1. De Engelse en de Franse tekst van deze Regeling zijn gelijkelijk authentiek.

2. De originele teksten van deze Regeling worden nedergelegd in het archief van de Organisatie. Voor eensluidend gewaarmerkte

afschriften worden door de Directeur-Generaal toegezonden aan alle leden en toegevoegde leden, alsook aan andere partijen bij een der in artikel 99 opgesomde Verdragen, voorschriften en soortgelijke overeenkomsten. Na de inwerkingtreding van deze Regeling worden door de Directeur-Generaal voor eensluidend gewaarmerkte afschriften ter hand gesteld aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties ter registratie in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst te Boston op deze vijftiendste juli 1969.

(w.g.) W. H. STEWART

Voorzitter van de Tweëntwintigste Wereldgezondheidsvergadering

(w.g.) M. G. CANDAU

Directeur-Generaal van de Wereldgezondheidsorganisatie

Aanhangsel I

CERTIFICAAT
CERTIFICAAT TOT VERVALuitgegeven in overeenstemming met art.
(Mag niet door de haven)

HAVEN VAN

DIT CERTIFICAAT vermeldt de inspectie en ()
()Van het (schip)
(binnenvaarttuig) a)Op het tijdstip van de (inspectie) a) waren de
(ontrating)

AFDELINGEN <i>b)</i>	RATTEN- SPOREN <i>c)</i>	RAT
		gevo
Ruim 1		
Ruim 2		
Ruim 3		
Ruim 4		
Ruim 5		
Ruim 6		
Ruim 7		
Shelterdekruimte		
Bunkerruimte		
Machinekamer en tunnelrecess		
Voorpiek en magazijn		
Achterpiek en magazijn		
Reddingboten		
Kaarten- en radiohut		
Kombuis		
Aanrechtkamer		
Provisiebergplaatsen		
Verblijven (bemanning)		
Verblijven (officieren)		
Verblijven (hutpassagiers)		
Verblijven (tussendekpassagiers)		
Totaal		

a) Doorhalen wat overbodig is.*b)* In geval enige van de opgesomde afdelingen niet in het schip of binnenvaarttuig voorkomen, moet
feit worden vermeld.*c)* Oude of recente sporen van uitwerpselen, pootafdrukken of knaging.

OPMERKINGEN: In geval van vrijstelling hier de maatregelen vermelden die genomen zijn om het schip of

Zegel, naam, functie en handteken

ONTRATTING a)

ONTRATTING a)

de Internationale Gezondheidsregeling

worden ingehouden)

Datum

) in deze haven en op de bovengenoemde datum

maat voor een zeeschip

... tonnenmaat voor een binnenvaartuig) a) f)

laden met ton lading

ONTRATTING	ONTRATTING				
	door gassing – gebruikt gas – duur gassing in uren			door vangen of vergif	
behandeld	ruimte (kubieke meters)	gebruikte hoeveelheid e)	doodgevonden ratten	geplaatste vallen of verspreid gif	gevangen of gedode ratten

d) Geen, weinig, matig of veel.

e) Het gewicht van zwavel- of cyaan-zouten of de gebruikte hoeveelheid blauwzuur vermelden.

f) Aangeven of dit getal de waterverplaatsing uitdrukt in het metrieke stelsel, dan wel of het op een andere wijze om de tonnenmaat uit te drukken betrekking heeft.

vaartuig in zodanige conditie te houden dat het vrij is van knaagdieren of overbrengers van pest.

ne die de inspectie heeft verricht.

Aanhangsel 2

INTERNATIONAAL CERTIFICAAT VAN INENTING OF
HERINENTING TEGEN CHOLERA

Hierbij verklaar ik, dat
 geboortedatum geslacht
 wiens (wier) handtekening hier volgt
 op de volgende data is ingeënt of heringeënt tegen cholera.

Datum	Handtekening en functie van degene die de inenting heeft verricht	Officieel stempel	
		1	2
1		1	2
2			
3		3	4
4			

De gebruikte entstof dient te voldoen aan de door de Wereldgezondheidsorganisatie vastgestelde eisen.

Dit certificaat is geldig voor de tijd van zes maanden, beginnende zes dagen na de eerste injectie met de entstof, of in geval van herinenting binnen deze tijd van zes maanden, beginnende op de dag van de herinenting.

Het bovengenoemde officiële stempel dient de door de gezondheidsdienst van het gebied waarin de inenting is geschied, voorgeschreven vorm te hebben.

Dit certificaat dient door een arts in persoon te worden ondertekend; zijn officiële zegel wordt niet aanvaard ter vervanging van de handtekening.

Iedere verandering, doorhaling of weglating bij het invullen van enig deel van dit certificaat kan het ongeldig maken.

Aanhangsel 3

INTERNATIONAAL CERTIFICAAT VAN INENTING OF
HERINENTING TEGEN GELE KOORTS

Hierbij verklaar ik, dat
 geboortedatum geslacht
 wiens (wier) handtekening hier volgt
 op de volgende data is ingeënt of heringeënt tegen gele koorts.

Datum	Handtekening en functie van degene die de inenting heeft verricht	Herkomst en nummer van de partij van de entstof	Officieel stempel van de instantie voor inenting	
			1	2
1			1	2
2				
3			3	4
4				

Dit certificaat is slechts geldig, indien de gebruikte entstof is goedgekeurd door de Wereldgezondheidsorganisatie en indien de instantie voor inenting is aangewezen door de gezondheidsdienst van het gebied waarin die instantie is gelegen.

Dit certificaat is geldig voor de tijd van tien jaar, beginnende tien dagen na de dag van inenting of, in geval van herinenting binnen deze tijd van tien jaar, beginnende op de datum van herinenting.

Dit certificaat dient door een arts in persoon te worden ondertekend; zijn officiële zegel wordt niet aanvaard ter vervanging van de handtekening.

Iedere verandering, doorhaling of weglating bij het invullen van enig deel van dit certificaat kan het ongeldig maken.

Aanhangsel 4

INTERNATIONAAL CERTIFICAAT VAN INENTING OF HERINENTING TEGEN
POKKEN

Hierbij verklaar ik, dat

geboortedatum geslacht

wiens (wier) handtekening hier volgt

op de volgende data is ingeënt of heringeënt met een lyofiel gedroogd of vloeibaar vaccin, dat blijkens waarmede voldoet aan de maatstaven, aanbevolen door de Wereldgezondheidsorganisatie.

Datum	Met „X” aangeven of het betreft:	Handtekening en kwaliteit van degene die de inenting heeft verricht	Fabrikant en nummer van de partij van de entstof	Officieel stempel	
				1a	1b
1a	Eerste inenting verricht .			1a	1b
1b	Geslaagd Niet geslaagd				
2	Herinenting			2	3
3	Herinenting				

Dit certificaat is geldig voor de tijd van drie jaar, beginnende acht dagen na de dag van een geslaagde eerste inenting, of, in geval van herinenting, op de dag van die herinenting.

Het bovengenoemde officiële stempel dient een door de gezondheidsdienst van het gebied waarin de inenting is geschied, voorgeschreven vorm te hebben.

Dit certificaat dient door een arts in persoon te worden ondertekend; zijn officiële zegel wordt niet aanvaard ter vervanging van de handtekening.

Iedere verandering, doorhaling of weglating bij het invullen van enig deel van dit certificaat kan het ongeldig maken.

Aanhangsel 5 (vervolg)

FORMULIER BEHORENDE BIJ DE GEZONDHEIDSVERKLARING

Bijzonderheden betreffende ieder ziekte- of sterfgeval aan boord

Naam	Klasse of graad	Leeftijd	Geslacht	Nationaliteit	Haven van inscheeping	Datum van inscheeping	Aard van de ziekte	Datum van begin der ziekte	Afloop van de ziekte *)	Getroffen maatregelen **)

*) Aangeven: genezen; nog ziek; gestorven.

***) Aangeven: nog aan boord; ontscheept (de naam van de haven aangeven); op zee begraven.

Aanhangsel 6

**GEZONDHEIDSGEDEELTE VAN DE ALGEMENE VERKLARING
VOOR LUCHTVAARTUIGEN**

Gezondheidsverklaring

Personen die zich aan boord bevinden en van wie bekend is, dat zij lijden aan een andere ziekte dan luchtziekte of aan de gevolgen van ongelukken (met inbegrip van personen met verschijnselen of tekenen van ziekte zoals uitslag, koorts, koude rillingen, diarree), zomede ziektegevallen die gedurende de vlucht zijn gedebatteerd

Alle andere omstandigheden aan boord die tot verspreiding van ziekte kunnen leiden

Bijzonderheden omtrent iedere verdelging van insecten of toepassing van gezondheidsmaatregelen (plaats, datum, tijd, werkwijze) gedurende de vlucht, Indien geen verdelging van insecten gedurende de vlucht heeft plaatsgevonden, dienen bijzonderheden te worden vermeld omtrent de verdelging van insecten, die het laatst heeft plaatsgevonden.

Getekend, indien vereist,

Betrokken lid van de bemanning

G. INWERKINGTREDING

De Regeling zal in overeenstemming met artikel 103, eerste lid, in werking treden op 1 januari 1971 voor die Lid-Staten van de Wereldgezondheidsorganisatie welke binnen de in artikel 100, eerste lid, gestelde termijnen de Regeling uitdrukkelijk of stilzwijgend hebben aanvaard en voor zover het bepaalde in artikel 101, lid 5, daarbij niet van toepassing is.

Voor de in artikel 104 bedoelde Staten zal de onderhavige Regeling overeenkomstig het bepaalde in artikel 104 juncto artikel 103, eerste lid, en voor zover daarbij artikel 101, lid 5, niet van toepassing is, na uitdrukkelijke aanvaarding in werking treden op 1 januari 1971 of, bij aanvaarding na die datum, drie maanden na de datum van ontvangst door de Directeur-Generaal van de Wereldgezondheidsorganisatie van het desbetreffende bericht van aanvaarding.

J. GEGEVENS

Van het op 22 juli 1946 te New York tot stand gekomen Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie zijn de tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Stb.* I 182. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 184.

Van de op 3 december 1903 te Parijs tot stand gekomen Internationale Sanitaire Overeenkomst, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *a*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1907, 247.

Van het op 14 oktober 1905 te Washington tot stand gekomen Panamerikaans Sanitair Verdrag, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *b*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in *De Martens, Nouveau Recueil général de Traités*, derde serie, deel II, blz. 277. Bij dit Verdrag is het Koninkrijk der Nederlanden niet partij.

Van de op 17 januari 1912 te Parijs tot stand gekomen Internationale Sanitaire Conventie, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *c*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1921, 52.

Van het op 21 juni 1926 te Parijs tot stand gekomen Internationaal Sanitair Verdrag, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *d*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1931, 10. Zie ook *Trb.* 1951, 107, en laatstelijk *Trb.* 1954, 50.

Van het op 12 april 1933 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Internationaal Sanitair Verdrag voor de Luchtvaart, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *e*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1935, 201. Zie ook *Trb.* 1951, 110, en, laatstelijk, *Trb.* 1954, 53.

Van de op 22 december 1934 te Parijs tot stand gekomen Overeenkomst betreffende de afschaffing van gezondheidspassen, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *f*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1935, 166. Zie ook *Trb.* 1954, 57.

Van de op 22 december 1934 te Parijs tot stand gekomen Overeenkomst betreffende de afschaffing van de consulaire visa op gezondheidspassen, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *g*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1935, 166. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 79.

Van het op 31 oktober 1938 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot wijziging van het Internationaal Sanitair Verdrag van Parijs van 21 juni 1926, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *h*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel CXCVIII, blz. 206. Het Koninkrijk der Nederlanden heeft dit Verdrag niet bekrachtigd.

Van het op 15 december 1944 te Washington tot stand gekomen Internationaal Sanitair Verdrag tot wijziging van het Internationaal Sanitair Verdrag van Parijs van 21 juni 1926, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *i*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 108. Zie ook *Trb.* 1954, 51.

Van het op 15 december 1944 te Washington tot stand gekomen Internationaal Sanitair Verdrag voor de Luchtvaart tot wijziging van het Internationaal Sanitair Verdrag voor de Luchtvaart van 's-Gravenhage van 12 april 1933, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *j*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 111. Zie ook *Trb.* 1954, 54.

Van het op 23 april 1946 te Washington tot stand gekomen Protocol tot verlenging van het Internationaal Sanitair Verdrag van Washington van 15 december 1944, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *k*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* I 180. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1954, 52.

Van het op 23 april 1946 te Washington tot stand gekomen Protocol tot verlenging van het Internationaal Sanitair Verdrag voor de Luchtvaart van Washington van 15 december 1944, waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *l*, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* I 180. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1954, 55.

Van de op 25 mei 1951 te Genève tot stand gekomen Internationale Sanitaire Regeling (Regeling Nr. 2 van de Wereldgezondheidsorganisatie), waarnaar in artikel 99, eerste lid, onder *m*, van de onderhavige regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1952, 145. De Internationale Sanitaire Regeling van 1951 is een aantal malen aangevuld en gewijzigd: te Mexico op 26 mei 1955 (*Trb.* 1956, 80), te Genève op 23 mei 1956 (*Trb.* 1956, 146), op 19 mei 1960 (*Trb.* 1962, 23), op 23 mei 1963 (*Trb.* 1963, 178) en op 12 mei 1965 (*Trb.* 1966, 118).

Van de op 14 november 1924 te Havana tot stand gekomen Panamerikaanse Sanitaire Code, waarnaar in artikel 99, lid 2, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel LXXXVI, blz. 43. Bij deze Code is het Koninkrijk der Nederlanden niet partij.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof in artikel 106, lid 3, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 171.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, waarnaar in artikel 107, lid 2, van de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

De op 24 juli 1948 te Genève tot stand gekomen Regeling betreffende de nomenclatuur, met inbegrip van de verzameling en publikatie van statistieken, voor ziekten en doodsoorzaken (Regeling Nr. 1 van de Wereldgezondheidsorganisatie) (tekst en vertaling in *Trb.* 1955, 44; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 185) is vervangen door de op 22 mei 1967 te Genève tot stand gekomen Regeling betreffende de nomenclatuur, 1967. De tekst van laatstgenoemde Regeling is geplaatst in *Trb.* 1967, 186. Zie ook *Trb.* 1969, 84.

Uitgegeven de negentiende februari 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.